
The logo for Stranger Things 4, featuring the words "STRANGER THINGS" in a grey, serif font with horizontal lines above and below. A large, stylized red number "4" is superimposed over the text.

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 4.09

"Chapter Nine: The Piggyback"

Con corazones altruistas y un scontro de metal, los héroes combaten desde cada ángulo del campo de batalla para salvar Hawkins y el mundo mismo.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirección:
The Duffer Brothers

Emisión:
01.07.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



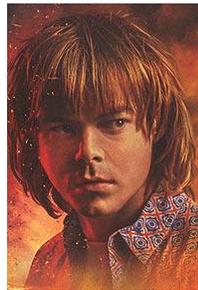
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



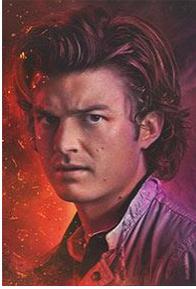
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



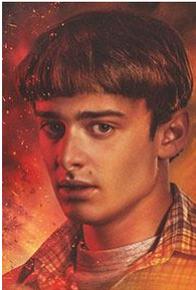
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



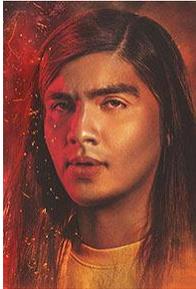
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



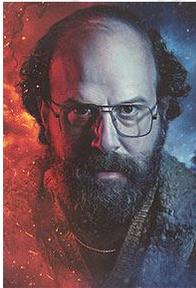
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Miembros del reparto

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtain	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Ainee Mullins	...	Terry Ives
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afofnin	...	Prisoner #3
Sasha Andreev	...	Control Room Technician
Nick Bardin	...	Tall Guard
Livi Birch	...	Alice Creel
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Martin Harris	...	Prisoner #2
Kevin L. Johnson	...	Young Victor
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Aleksandr Krasnopol'skiy	...	Control Room Scientist
Pierce Lackey	...	Hawkins Lead Guard
Euguen Leon	...	Control Room Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel

Miembros del reparto

Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Mariana Novak	...	Hawkins Infirmary Nurse
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Olivia Sembra	...	Eighteen
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Artur Svorobvic	...	Prison Booth Guard #1
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Bentley Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

STRANGER — THINGS —

1

00:00:22 --> 00:00:27
Sí, te imagino en Indiana...

2

00:00:32 --> 00:00:34
Buenas noticias, amigos.

3

00:00:34 --> 00:00:36
Katinka se siente mejor.

4

00:00:36 --> 00:00:38
¿La probamos de nuevo?

5

00:00:39 --> 00:00:40
¿Por qué no?

6

00:00:41 --> 00:00:42
Idiota.

7

00:00:44 --> 00:00:44
Este tipo...

8

00:00:53 --> 00:00:55
Vamos, nena.

9

00:01:05 --> 00:01:06
¡Yuri!

10

00:01:06 --> 00:01:07
Basta.

11

00:01:08 --> 00:01:10
¡Suficiente! ¡Oye!

12

00:01:10 --> 00:01:12
¿Qué diablos crees que haces?

13

00:01:12 --> 00:01:14
No me toques, papanatas.

14

00:01:14 --> 00:01:16
Quieres romperla, ¿no?

15

00:01:16 --> 00:01:18
¿Que nos atrapen
para recibir tu recompensa?

16

00:01:18 --> 00:01:21
¿Qué saben ustedes dos, idiotas?

17

00:01:21 --> 00:01:22
¿Son ingenieros?

18

00:01:22 --> 00:01:24
Sé que ese ruido no es bueno.

19

00:01:24 --> 00:01:26
Al contrario, ese ruido que escuchan,

20

00:01:26 --> 00:01:27
ese...

21

00:01:29 --> 00:01:29
es buena señal.

22

00:01:30 --> 00:01:31
- ¿Buena señal?
- Sí.

23

00:01:31 --> 00:01:34
Mis mujeres hacen ruido
cuando las complazco.

24

00:01:34 --> 00:01:36

No saben lo que es eso. Entiendo.

25

00:01:36 --> 00:01:40

Pero para aquellos como yo,
que sabemos qué y dónde tocar,

26

00:01:40 --> 00:01:41

mucho ruido.

27

00:02:00 --> 00:02:03

Sí. Estos son
los más pequeños que encontré.

28

00:02:03 --> 00:02:05

Y no hay otras camisetas.

29

00:02:08 --> 00:02:09

Bueno...

30

00:02:10 --> 00:02:11

muy linda.

31

00:02:12 --> 00:02:14

Yuri tiene buen gusto.
¿Qué te puedo decir?

32

00:02:21 --> 00:02:22

- Lo siento.
- Perdón.

33

00:02:22 --> 00:02:23

- Iré allá.
- Está bien.

34

00:03:31 --> 00:03:33
¿Qué te hicieron?

35
00:03:35 --> 00:03:36
Dios mío.

36
00:03:36 --> 00:03:38
No, no es tan grave. Es...

37
00:03:39 --> 00:03:42
Igual necesitaba adelgazar.

38
00:03:43 --> 00:03:45
Me dio tiempo para pensar.

39
00:03:46 --> 00:03:47
Sobre quién fui y...

40
00:03:49 --> 00:03:50
lo que hice.

41
00:03:55 --> 00:03:57
No debí enviarte ese mensaje.

42
00:03:57 --> 00:03:59
No sabías lo que iba a pasar.

43
00:03:59 --> 00:04:01
Sabía que sería peligroso.

44
00:04:01 --> 00:04:02
Yo también.

45
00:04:02 --> 00:04:04
Yo tomé esta decisión.

46

00:04:04 --> 00:04:08

Y lo haría de nuevo,
incluso sabiendo todo lo que sé.

47

00:04:09 --> 00:04:10

Lo haría.

48

00:04:10 --> 00:04:14

Además, tenemos una cita planeada.

49

00:04:14 --> 00:04:14

¿Recuerdas?

50

00:04:16 --> 00:04:17

¿Si lo recuerdo?

51

00:04:18 --> 00:04:19

Estuve soñando con eso.

52

00:04:19 --> 00:04:20

¿Sí?

53

00:04:20 --> 00:04:21

Sí.

54

00:04:21 --> 00:04:23

Lo tengo todo planeado.

55

00:04:23 --> 00:04:25

Por favor, cuéntame.

56

00:04:25 --> 00:04:28

Voy a pedir
dos porciones de palillos de pan.

57

00:04:28 --> 00:04:30
Te vuelan la cabeza.

58

00:04:30 --> 00:04:33
Enzo les pone un condimento
que no sé qué es, pero es delicioso.

59

00:04:34 --> 00:04:36
Y los mojas en aceite de oliva.
Alucinante.

60

00:04:36 --> 00:04:40
Y dudo si pedir como plato principal
la carne o la lasaña.

61

00:04:40 --> 00:04:42
Pero creo que elegiré la lasaña.

62

00:04:42 --> 00:04:48
Espera, ¿entonces soñabas
con los palillos de pan y la lasaña?

63

00:04:49 --> 00:04:53
Estuve comiendo sopa aguada,
pan mohoso y gusanos,

64

00:04:53 --> 00:04:56
así que sí,
soñaba con palillos de pan y lasaña.

65

00:04:56 --> 00:04:57
¿Algún problema?

66

00:05:00 --> 00:05:02
¿Debería haber soñado con otra cosa?

67

00:05:03 --> 00:05:04

Dime tú.

68

00:05:07 --> 00:05:08

Bueno,

69

00:05:09 --> 00:05:10

hay vino.

70

00:05:10 --> 00:05:12

El vino es rico.

71

00:05:12 --> 00:05:14

Pensaba en un buen "chianti".

72

00:05:14 --> 00:05:16

- Chianti.

- Chianti, cierto.

73

00:05:17 --> 00:05:20

- Luego, el postre.

- No puede faltar.

74

00:05:20 --> 00:05:21

Debe haber postre.

75

00:05:21 --> 00:05:22

¿Y después de eso?

76

00:05:25 --> 00:05:26

No sé.

77

00:05:28 --> 00:05:30

Usa la imaginación.

78

00:05:31 --> 00:05:33

¿Quién necesita imaginación?

79

00:05:52 --> 00:05:53
¡Maldita sea!

80

00:05:53 --> 00:05:55
¡Recuerda, están escuchando!

81

00:05:59 --> 00:06:02
Bien. Quiero repararlo una vez más.

82

00:06:04 --> 00:06:06
- Fase uno.
- Erica, en los juegos.

83

00:06:06 --> 00:06:08
Dará la señal por Max y Lucas.

84

00:06:08 --> 00:06:10
- Fase dos.
- Max atrae a Vecna.

85

00:06:10 --> 00:06:12
Irá tras ella y entrará en trance.

86

00:06:12 --> 00:06:14
- ¿Fase tres?
- Distraemos a los murciélagos.

87

00:06:14 --> 00:06:15
Cuatro.

88

00:06:15 --> 00:06:18
Vamos a la guarida desprotegida
de Vecna y...

89

00:06:19 --> 00:06:20

flambeamos.

90

00:06:20 --> 00:06:24
Nadie pasa a la siguiente fase
hasta que todos copiemos.

91

00:06:24 --> 00:06:28
Nadie se desvía del plan,
pase lo que pase.

92

00:06:29 --> 00:06:29
¿Entendido?

93

00:06:30 --> 00:06:30
Entendido.

94

00:06:56 --> 00:06:58
- Cuidado.
- Gracias, amigo.

95

00:06:59 --> 00:07:00
Aquí vamos.

96

00:07:14 --> 00:07:16
¿Qué quiere, que aplaudamos?

97

00:07:21 --> 00:07:22
Muy bien.

98

00:07:23 --> 00:07:24
Vamos.

99

00:07:34 --> 00:07:35
Te tengo.

100

00:08:01 --> 00:08:03

Chicos, escuchen.

101

00:08:03 --> 00:08:06
Si el plan empieza a salir
aunque sea un poco mal,

102

00:08:06 --> 00:08:07
abortan la misión, ¿sí?

103

00:08:07 --> 00:08:11
Distraigan a los murciélagos.
Nosotros nos encargamos de Vecna.

104

00:08:12 --> 00:08:14
No se hagan los héroes ni nada.

105

00:08:14 --> 00:08:16
- Solo son...
- La carnada.

106

00:08:17 --> 00:08:19
Tranquilo. Tú puedes ser el héroe.

107

00:08:19 --> 00:08:21
Exacto. Además, míranos.

108

00:08:22 --> 00:08:24
No somos héroes.

109

00:08:29 --> 00:08:30
Oye, Steve.

110

00:08:34 --> 00:08:35
Háganlo pagar.

111

00:09:02 --> 00:09:04

UNA SERIE DE NETFLIX

112

00:09:52 --> 00:09:59

CAPÍTULO NUEVE

EL HUÉSPED

113

00:10:07 --> 00:10:10

No, como dije, ya llamé a todas.

114

00:10:10 --> 00:10:12

Sí, a TWA, a Pan Am, a Eastern.

115

00:10:13 --> 00:10:15

No es necesario que sea solo ida.

116

00:10:15 --> 00:10:17

Compraré un asiento si tienen.

117

00:10:20 --> 00:10:23

Por favor, tiene que poder hacer algo.

118

00:10:23 --> 00:10:26

Una pariente está muy enferma,

119

00:10:26 --> 00:10:28

y no sé si sobrevivirá la noche.

120

00:10:30 --> 00:10:32

¿Hay alguna posibilidad de...?

121

00:10:33 --> 00:10:35

No.

122

00:10:35 --> 00:10:37

Como dije antes, ya las contacté.

123

00:10:39 --> 00:10:43
Bien, ¿podría entonces
pasarme con el gerente?

124

00:10:45 --> 00:10:47
¿No hay nadie?

125

00:10:47 --> 00:10:49
RUTA PANORÁMICA ADELANTE

126

00:10:49 --> 00:10:52
Ese es el problema.
No puedo volver a llamar...

127

00:10:57 --> 00:11:00
Respira. Girasol.

128

00:11:00 --> 00:11:03
Arcoíris. Tres, derecha.
Cuatro, izquierda.

129

00:11:03 --> 00:11:04
Tres.

130

00:11:04 --> 00:11:06
Arcoíris.

131

00:11:10 --> 00:11:11
¡Aléjate!

132

00:11:12 --> 00:11:14
- Mierda.
- ¿Qué dicen?

133

00:11:14 --> 00:11:15
El primero es mañana.

134

00:11:15 --> 00:11:17

- No. Es muy tarde.

- Mierda.

135

00:11:17 --> 00:11:18

- Lo sé.

- Oye, viejo.

136

00:11:18 --> 00:11:20

Pregunta si podemos ir con el equipaje.

137

00:11:21 --> 00:11:22

¿En la bodega?

138

00:11:23 --> 00:11:24

Nos ahogáramos.

139

00:11:24 --> 00:11:27

Los perros viajan siempre ahí.

140

00:11:27 --> 00:11:28

Y no se ahogan.

141

00:11:28 --> 00:11:30

- Por Dios.

- Mierda.

142

00:11:30 --> 00:11:31

Tengo una idea.

143

00:11:32 --> 00:11:34

Una forma de proteger a Max.

144

00:11:36 --> 00:11:37

Desde aquí.

145
00:11:41 --> 00:11:43
Esta es Max.

146
00:11:44 --> 00:11:47
Cuando Uno ataque, estará en su mente.

147
00:11:48 --> 00:11:50
Y yo también puedo hacer eso.

148
00:11:50 --> 00:11:52
Entré a la mente de mamá, la de Billy.

149
00:11:52 --> 00:11:54
Puedo entrar a la de Max.

150
00:11:54 --> 00:11:56
Ella puede llevarme a Vecna.

151
00:11:56 --> 00:11:59
Puedo ser su huésped. Puedo protegerla.

152
00:11:59 --> 00:12:00
De Uno.

153
00:12:00 --> 00:12:02
Enfrentarlo desde aquí.

154
00:12:02 --> 00:12:04
Pelea mental. Genial.

155
00:12:04 --> 00:12:06
¿Crees que puede funcionar?

156
00:12:06 --> 00:12:07

Una bañera ayudaría.

157

00:12:07 --> 00:12:10

Sí. A la mente se entra limpio.

158

00:12:10 --> 00:12:12

¿Qué? No.

Un tanque de aislamiento sensorial.

159

00:12:12 --> 00:12:15

Para concentrarse en sus poderes.

160

00:12:15 --> 00:12:15

Espera.

161

00:12:16 --> 00:12:17

Acabamos de pasar un motel.

162

00:12:17 --> 00:12:19

No tendrán suficiente sal.

163

00:12:19 --> 00:12:22

¿De cuánta sal estamos hablando, amigos?

164

00:12:22 --> 00:12:24

Depende del tamaño de la bañera,
pero mucha.

165

00:12:25 --> 00:12:27

¿Alcanzan 300 kilos?

166

00:12:27 --> 00:12:30

¿Conoces un lugar
que tiene 300 kilos de sal?

167

00:12:32 --> 00:12:33

Veamos...

168
00:12:35 --> 00:12:36
Sí.

169
00:12:39 --> 00:12:41
Sí. Funcionará.

170
00:12:41 --> 00:12:42
¿Qué funcionará?

171
00:12:42 --> 00:12:46
Sé de un lugar mágico que tiene todo,
mi valiente y superpoderosa amiga.

172
00:12:46 --> 00:12:49
Esa pelea mental va a suceder.

173
00:12:49 --> 00:12:50
Vamos.

174
00:12:51 --> 00:12:52
¡Arriba, rápido!

175
00:14:08 --> 00:14:10
ENCONTRÉ A VECNA

176
00:14:43 --> 00:14:45
¿FASE UNO?

177
00:15:37 --> 00:15:38
¡Oye!

178
00:15:42 --> 00:15:44
- Creo que tenemos algo.
- Envía a Ryan.

179

00:15:44 --> 00:15:47
No quiero perder más tiempo
con pistas de mierda.

180

00:15:48 --> 00:15:50
No creo que quieras enviar a Ryan.

181

00:15:54 --> 00:15:56
¿Viste la casa de los asesinatos
en Morehead?

182

00:15:56 --> 00:15:57
Sí.

183

00:15:59 --> 00:16:00
¿Qué tiene?

184

00:16:04 --> 00:16:07
Bien, ¿y quién era esta mujer misteriosa?

185

00:16:07 --> 00:16:08
No estoy seguro.

186

00:16:09 --> 00:16:11
No era muy charlatana que digamos.

187

00:16:11 --> 00:16:15
Pasé cinco minutos
tratando de convencerla de que era real.

188

00:16:15 --> 00:16:17
Todos creen que morí, ¿recuerdas?

189

00:16:17 --> 00:16:19
Por fin la convenzo, a medias,

190
00:16:19 --> 00:16:21
empieza a abrirse y dice que es...

191
00:16:21 --> 00:16:22
Amiga del doctor.

192
00:16:22 --> 00:16:25
Genial, yo también. Pásame con él.

193
00:16:25 --> 00:16:27
Me temo que el doctor está indispuesto.

194
00:16:27 --> 00:16:28
¿"Indispuesto"?

195
00:16:29 --> 00:16:31
Se pone peor.

196
00:16:32 --> 00:16:34
Dijo que está con la chica.

197
00:16:34 --> 00:16:37
Y que la chica se fue
a luchar contra el mal en Hawkins.

198
00:16:38 --> 00:16:41
Desaparecieron todos.
El doctor, la chica, todos.

199
00:16:41 --> 00:16:43
"La chica" viene a ser

200
00:16:43 --> 00:16:44
Ce.

201
00:16:45 --> 00:16:46
Sí, seguramente.

202
00:16:49 --> 00:16:50
¿Es tu hija, estadounidense?

203
00:16:52 --> 00:16:54
Y no están solos.

204
00:16:55 --> 00:16:57
Los hijos de Joyce están con ellos.

205
00:17:03 --> 00:17:05
Veo que el clima está sombrío.

206
00:17:05 --> 00:17:07
Y con razón.

207
00:17:08 --> 00:17:11
Pero creo que debemos considerar

208
00:17:11 --> 00:17:13
la posibilidad muy real

209
00:17:13 --> 00:17:17
de que esta mujer misteriosa sea del KGB.

210
00:17:17 --> 00:17:18
- Y...
- No.

211
00:17:18 --> 00:17:20
Está diciendo la verdad.

212
00:17:20 --> 00:17:24

Esas partículas que vimos
en el laboratorio estaban vivas.

213

00:17:24 --> 00:17:28
Y si están vivas es porque hay
un portal abierto en Hawkins.

214

00:17:28 --> 00:17:29
¿Portal?

215

00:17:29 --> 00:17:32
- ¿Qué significa?
- Que debemos ir a casa ya mismo.

216

00:17:33 --> 00:17:36
¿Por qué tarda tanto?

217

00:17:36 --> 00:17:38
¿No dijeron que le faltaba poco?

218

00:17:38 --> 00:17:40
Sí, le falta poco para sabotarnos.

219

00:17:40 --> 00:17:42
Creemos que nos está engañando.

220

00:17:42 --> 00:17:44
Ponle un arma en la cabeza.

221

00:17:44 --> 00:17:47
¿Y luego qué? Va a seguir mintiendo.

222

00:17:47 --> 00:17:48
Igual no importa.

223

00:17:48 --> 00:17:51

Si sus hijos de verdad
están en peligro inminente,

224

00:17:51 --> 00:17:54
aunque nos fuéramos ya,
no llegaríamos a tiempo.

225

00:17:54 --> 00:17:56
Llegaríamos mañana tarde.

226

00:17:56 --> 00:17:58
No, no tenemos que regresar.

227

00:17:58 --> 00:17:59
No esta noche.

228

00:17:59 --> 00:18:01
Sea lo que sea este mal,

229

00:18:01 --> 00:18:03
está conectado a la mente colmena.

230

00:18:03 --> 00:18:06
Y parte de esa mente colmena
está en Rusia.

231

00:18:06 --> 00:18:09
No necesitamos ir a Hawkins para luchar.

232

00:18:09 --> 00:18:10
Solo destruir esas partículas.

233

00:18:11 --> 00:18:15
Y, con suerte, hará el daño suficiente
para ayudar a los niños.

234

00:18:15 --> 00:18:16
Esperen un momento.

235

00:18:17 --> 00:18:21
¿Estamos hablando
de las partículas dentro de la prisión?

236

00:18:21 --> 00:18:24
¿La prisión de la que escapamos por poco?

237

00:18:24 --> 00:18:25
Logramos salir.

238

00:18:25 --> 00:18:27
Podemos entrar.

239

00:18:27 --> 00:18:28
¡Jim!

240

00:18:28 --> 00:18:31
Todo el ejército soviético
nos está buscando.

241

00:18:31 --> 00:18:34
Sí. Y estaremos donde menos lo esperan.

242

00:18:34 --> 00:18:38
Hay una delgada línea
entre la valentía y la estupidez,

243

00:18:38 --> 00:18:41
y esto está muy dentro
del lado de la estupidez.

244

00:18:41 --> 00:18:44
Esto es como Doce del patíbulo,
excepto que somos cuatro.

245

00:18:44 --> 00:18:46

Tres, en realidad.

246

00:18:47 --> 00:18:50

Volver a entrar será más fácil que salir.

247

00:18:50 --> 00:18:52

Debemos escapar por el aire.

Esa será tu tarea.

248

00:18:52 --> 00:18:54

No me importa cómo.

249

00:18:54 --> 00:18:57

Controla a Yuri
y hagan volar a ese pájaro.

250

00:18:57 --> 00:18:58

Yo me encargo.

251

00:18:59 --> 00:19:03

Yuri dijo algo sobre un lanzallamas, ¿no?

252

00:19:09 --> 00:19:10

Sí.

253

00:19:10 --> 00:19:11

Esto servirá.

254

00:19:12 --> 00:19:14

Nos vendrá muy bien.

255

00:19:31 --> 00:19:32

¿Es un chiste?

256

00:19:32 --> 00:19:35
PIZZA CHICO SURFISTA

257

00:19:35 --> 00:19:37
Confíen en mí, amigos.

258

00:19:46 --> 00:19:49
¿Qué tal esas olas, amigo?

259

00:19:52 --> 00:19:54
Linda camiseta, amigo.

260

00:19:54 --> 00:19:55
Gracias, amigo.

261

00:19:56 --> 00:20:00
Oye, me encantaría alimentar
a un colega surfista,

262

00:20:00 --> 00:20:02
pero la cocina cerró hace cinco minutos,

263

00:20:03 --> 00:20:05
así que no hay más pizzas por hoy.

264

00:20:05 --> 00:20:07
No pasa nada, amigo.

265

00:20:07 --> 00:20:09
No vinimos por las ricas pizzas.

266

00:20:09 --> 00:20:11
¿Ves a esta chica rara?

267

00:20:11 --> 00:20:15

Necesita una bañera con sal
para mejorar sus poderes psíquicos

268

00:20:15 --> 00:20:18
y salvar al mundo de un tipo supermalo.

269

00:20:18 --> 00:20:22
Pero para armar la bañera,
necesitamos tu cocina.

270

00:20:25 --> 00:20:26
Bueno, es que...

271

00:20:26 --> 00:20:31
me encuentro con Chaz
en Taco Bell en diez minutos, así que...

272

00:20:35 --> 00:20:36
Amigo.

273

00:20:36 --> 00:20:38
No te pedimos ayuda gratis.

274

00:20:38 --> 00:20:40
¿Alguna vez probaste

275

00:20:41 --> 00:20:42
Delicia Púrpura?

276

00:20:43 --> 00:20:45
Tus problemas se irán flotando.

277

00:20:45 --> 00:20:48
Como las semillas
de un diente de león en el viento.

278

00:20:57 --> 00:20:58
¡DISCULPA! ESTÁ CERRADO

279
00:21:07 --> 00:21:10
Primera pelea mental
en un congelador de masa de pizza.

280
00:21:10 --> 00:21:12
Épico, ¿no?

281
00:22:16 --> 00:22:17
Nada mal.

282
00:22:18 --> 00:22:19
No, nada mal.

283
00:22:23 --> 00:22:24
Ahora, lo divertido.

284
00:22:27 --> 00:22:28
Santo cie...

285
00:22:31 --> 00:22:32
Es como...

286
00:22:32 --> 00:22:36
si estuviera destinada
a una dimensión alternativa.

287
00:22:39 --> 00:22:41
Dime, Henderson.

288
00:22:44 --> 00:22:49
¿Listo para el concierto más metalero
de la historia del mundo?

289

00:22:50 --> 00:22:52
¿Es una pregunta retórica?

290
00:22:55 --> 00:22:56
Hagámoslo.

291
00:23:05 --> 00:23:08
No quiero asustar a nadie,

292
00:23:08 --> 00:23:10
pero juro que ya vimos este árbol.

293
00:23:11 --> 00:23:12
Es imposible.

294
00:23:12 --> 00:23:13
Sería terrible, ¿no?

295
00:23:14 --> 00:23:18
Que Vecna destruyera el mundo
porque nos perdimos en el bosque.

296
00:23:18 --> 00:23:19
No estamos perdidos.

297
00:23:20 --> 00:23:22
Robin, ¡las enredaderas! Mente colmena.

298
00:23:23 --> 00:23:24
- ¿Recuerdas?
- ¡Gracias!

299
00:23:26 --> 00:23:27
No te preocupes.

300
00:23:27 --> 00:23:29

Está estresada. Ya sabes, asustada.

301
00:23:29 --> 00:23:31
Sí. Lo sé.

302
00:23:32 --> 00:23:33
Es que...

303
00:23:33 --> 00:23:35
¿Es muy torpe?

304
00:23:37 --> 00:23:41
Me dijo que tardó más en caminar
que la mayoría de los bebés.

305
00:23:42 --> 00:23:43
No debería reírme.

306
00:23:44 --> 00:23:48
Cuando yo era bebé, gateaba hacia atrás.

307
00:23:48 --> 00:23:50
¿Gateabas hacia atrás?

308
00:23:50 --> 00:23:52
Sí, empujaba con las manos, así.

309
00:23:54 --> 00:23:56
Siempre marcha atrás.

310
00:23:57 --> 00:23:59
Tiene sentido empujar para moverse, ¿no?

311
00:23:59 --> 00:24:01
No, no tiene sentido.

312
00:24:02 --> 00:24:04
Para mi pequeño cerebro Harrington, sí.

313
00:24:05 --> 00:24:08
Eso fue hasta que di marcha atrás
en unas escaleras

314
00:24:08 --> 00:24:10
y me di un golpazo en la cabeza.

315
00:24:10 --> 00:24:11
Sí.

316
00:24:12 --> 00:24:16
Eso explica... tantas cosas.

317
00:24:16 --> 00:24:17
Sí.

318
00:24:17 --> 00:24:19
Creo que explica cosas.

319
00:24:19 --> 00:24:22
Como que, en un principio,
soy muy seguro de mí mismo.

320
00:24:22 --> 00:24:24
Pero también soy un idiota.

321
00:24:24 --> 00:24:27
Lo cual es una combinación fatal.

322
00:24:28 --> 00:24:29
Pero la buena noticia

323

00:24:30 --> 00:24:33
es que si me golpean fuerte la cabeza,
puedo cambiar.

324
00:24:34 --> 00:24:35
Puedo aprender.

325
00:24:36 --> 00:24:39
Puedo gatear hacia adelante.

326
00:24:41 --> 00:24:45
Supongo que lo que intento decir,
de una manera muy estúpida y rebuscada,

327
00:24:47 --> 00:24:48
es gracias.

328
00:24:49 --> 00:24:50
¿Gracias?

329
00:24:50 --> 00:24:52
- Sí.
- ¿Por qué?

330
00:24:52 --> 00:24:55
Por darme el mayor golpe en la cabeza
hace dos años.

331
00:24:57 --> 00:24:58
Lo necesitaba.

332
00:25:00 --> 00:25:01
Me cambió la vida.

333
00:25:02 --> 00:25:05
Y ahora gateo hacia adelante.

334
00:25:06 --> 00:25:07
Espacio.

335
00:25:08 --> 00:25:10
A veces me pregunto...

336
00:25:12 --> 00:25:17
si otra chica me hubiera golpeado
antes de conocerte,

337
00:25:17 --> 00:25:19
¿habría sido distinto lo nuestro?

338
00:25:19 --> 00:25:22
Si nos conociéramos por primera vez ahora,

339
00:25:22 --> 00:25:23
una parte de mí

340
00:25:24 --> 00:25:26
cree que habiéramos funcionado juntos.

341
00:25:28 --> 00:25:29
Steve...

342
00:25:31 --> 00:25:32
¿Recuerdas el sueño que te conté?

343
00:25:34 --> 00:25:38
¿Recorrer el país en camioneta
con mis seis polluelos?

344
00:25:40 --> 00:25:41
Es verdad.

345

00:25:42 --> 00:25:43
Cada palabra.

346

00:25:45 --> 00:25:47
Pero omití una parte.

347

00:25:48 --> 00:25:50
La parte más importante.

348

00:25:53 --> 00:25:54
Tú estás ahí.

349

00:25:59 --> 00:26:01
Siempre estuviste ahí.

350

00:26:10 --> 00:26:11
¡Chicos!

351

00:26:11 --> 00:26:13
¡Chicos! ¡Buenas noticias!

352

00:26:15 --> 00:26:17
No nos equivocamos de camino.

353

00:26:19 --> 00:26:20
Vengan.

354

00:26:22 --> 00:26:24
- ¡Vamos!
- Bueno.

355

00:26:25 --> 00:26:27
¡Más despacio! ¡Robin!

356

00:26:46 --> 00:26:47
Erica.

357
00:26:58 --> 00:27:00
¿Y los guardias?

358
00:27:01 --> 00:27:03
Quizá sea más fácil de lo que creímos.

359
00:27:04 --> 00:27:08
No lo sé, Jim.
Tengo un mal presentimiento.

360
00:28:14 --> 00:28:16
Tengo una pregunta.

361
00:28:17 --> 00:28:19
¿Y si no quiero responder?

362
00:28:20 --> 00:28:21
¿Siempre fuiste un cobarde?

363
00:28:25 --> 00:28:30
Yuri Ismaylov podrá ser muchas cosas,
incluso un traidor,

364
00:28:30 --> 00:28:33
pero no es ningún cobarde.

365
00:28:35 --> 00:28:38
En ese caso, ¿por qué sigues demorándonos?

366
00:28:38 --> 00:28:40
¿Qué les debo a estos estadounidenses?

367
00:28:41 --> 00:28:42
¡Nada!

368

00:28:42 --> 00:28:45
No se trata de Estados Unidos,
contrabandista.

369

00:28:47 --> 00:28:52
Nos advirtieron
que algo maligno amenaza al mundo.

370

00:28:52 --> 00:28:56
Algo maligno que no descansa,

371

00:28:56 --> 00:28:58
que no respeta fronteras.

372

00:28:58 --> 00:29:01
Después de que consuma todo en su tierra,

373

00:29:01 --> 00:29:03
vendrá por nosotros.

374

00:29:04 --> 00:29:05
Por nuestras familias.

375

00:29:06 --> 00:29:07
Por nuestra patria.

376

00:29:10 --> 00:29:13
Lo viste con tus propios ojos.

377

00:29:13 --> 00:29:14
Sabes que es verdad.

378

00:29:15 --> 00:29:18
¡Y aun así, sigues con tus jugarretas!

379

00:29:27 --> 00:29:30
Me dijeron que el contrabandista
de mantequilla de maní

380

00:29:30 --> 00:29:32
solía ser un gran hombre.

381

00:29:33 --> 00:29:35
Antes de perderse en la bebida y el juego.

382

00:29:35 --> 00:29:39
Que llevó a sus hombres a la victoria
contra los chinos en Damanski.

383

00:29:40 --> 00:29:41
¿Es verdad?

384

00:29:42 --> 00:29:43
Es verdad.

385

00:29:43 --> 00:29:46
¿Dónde está ese héroe ahora?

386

00:29:47 --> 00:29:49
Porque no lo veo.

387

00:30:49 --> 00:30:52
HOLA

388

00:31:00 --> 00:31:02
HOLA

389

00:31:14 --> 00:31:17
ME ALEGRA QUE ESTÉS AQUÍ

390

00:31:26 --> 00:31:29

¡A MÍ TAMBIÉN!

391

00:31:43 --> 00:31:48
¿PELÍCULA EL VIERNES?

392

00:32:26 --> 00:32:28
Vamos.

393

00:32:33 --> 00:32:35
Los tortolitos copiaron.

394

00:32:35 --> 00:32:38
Max pasará a la fase dos:
distraer a Vecna.

395

00:32:38 --> 00:32:40
Hasta ahora, todo bien.

396

00:32:40 --> 00:32:42
Aún no estamos en la parte difícil.

397

00:32:49 --> 00:32:51
Muerde el anzuelo, hijo de puta.

398

00:32:53 --> 00:32:54
Muerde el anzuelo.

399

00:33:46 --> 00:33:47
¡Oye!

400

00:33:49 --> 00:33:50
¡Idiota!

401

00:33:52 --> 00:33:53
Estoy aquí.

402
00:33:56 --> 00:33:57
Sin música.

403
00:33:59 --> 00:34:00
Sin trucos.

404
00:34:07 --> 00:34:08
¿Me escuchas?

405
00:34:11 --> 00:34:13
¿Qué estás esperando?

406
00:34:15 --> 00:34:16
¡Vamos! ¿Me quieres o no?

407
00:34:58 --> 00:34:59
Bien, casi terminamos.

408
00:35:01 --> 00:35:05
Bien, espero que esto bloquee
cualquier luz periférica y todo eso.

409
00:35:07 --> 00:35:09
Todo oscuro, así que funciona.

410
00:35:09 --> 00:35:11
Pero tengo una pregunta más importante.

411
00:35:11 --> 00:35:12
¿Me veo bien?

412
00:35:12 --> 00:35:14
Siento que me veo genial.

413
00:35:14 --> 00:35:18

¿Te estás riendo?
Te ríes porque me veo increíble.

414

00:35:18 --> 00:35:21
No te veo, pero sé que sonríes
porque me veo muy bien, ¿no?

415

00:35:21 --> 00:35:23
- Mike.
- ¿Sí?

416

00:35:27 --> 00:35:28
Te...

417

00:35:30 --> 00:35:31
extrañé.

418

00:35:34 --> 00:35:35
Sí.

419

00:35:35 --> 00:35:36
Yo también te extrañé.

420

00:35:37 --> 00:35:38
¿Sabes?

421

00:35:38 --> 00:35:42
Estos últimos días, estuve pensando
en la última charla que tuvimos.

422

00:35:43 --> 00:35:47
Antes de los policías
y de que el mundo se fuera a la mierda.

423

00:35:50 --> 00:35:53
Supongo que...

424

00:35:54 --> 00:35:54

No sé.

425

00:35:55 --> 00:35:57

Supongo que solo quería decir que...

426

00:35:58 --> 00:35:59

A surfear, Romeo.

427

00:36:02 --> 00:36:05

Algo demasiado delicioso
no debilitará tu batería, ¿no?

428

00:36:06 --> 00:36:09

- Esto es piña.
- Prueba antes de hablar.

429

00:36:14 --> 00:36:15

Muy buena.

430

00:36:15 --> 00:36:18

- ¿Cómo que muy buena?
- Muy buena.

431

00:36:18 --> 00:36:21

¿Qué? Es una locura. Blasfemia.
¿Fruta en la pizza?

432

00:36:21 --> 00:36:23

- ¿Probaste? Prueba antes de hablar.
- No.

433

00:36:23 --> 00:36:26

- ¡Prueba antes de hablar!
- ¡No! ¡No soy un perro!

434

00:36:26 --> 00:36:28
- ¡No soy un bebé!
- ¡Vamos! Abre.

435
00:36:28 --> 00:36:31
- ¡Prueba antes de hablar!
- ¡No!

436
00:36:31 --> 00:36:35
- ¡Prueba antes de hablar!
- ¡Basta! ¡No! ¡Está bien!

437
00:36:38 --> 00:36:39
Es cierto. Está rica.

438
00:36:49 --> 00:36:52
¿Recuerdas cuando se te atascó
un Lego en la nariz?

439
00:36:53 --> 00:36:54
- ¿Qué?
- Sí.

440
00:36:54 --> 00:36:57
Era un muñequito constructor.

441
00:36:57 --> 00:36:58
Lo llamabas Larry.

442
00:36:58 --> 00:36:59
¿No lo recuerdas?

443
00:36:59 --> 00:37:01
Tenía chaqueta y un sombrero que se salía.

444
00:37:02 --> 00:37:04
Sí. Vagamente.

445
00:37:05 --> 00:37:07
Bueno, yo lo recuerdo como si fuera ayer.

446
00:37:08 --> 00:37:10
Me asusté.

447
00:37:10 --> 00:37:14
Porque este Larry estaba muy arriba.

448
00:37:14 --> 00:37:16
No sé cómo lo metiste tanto.

449
00:37:16 --> 00:37:18
Tuve que operarte con pinzas para sacarlo.

450
00:37:18 --> 00:37:20
- Mentira.
- No.

451
00:37:20 --> 00:37:22
No, lo juro por mi vida.

452
00:37:26 --> 00:37:27
No sé, siento...

453
00:37:30 --> 00:37:32
que antes acudías a mí
para que te ayudara.

454
00:37:33 --> 00:37:36
O solo para hablar, ¿sabes?

455
00:37:37 --> 00:37:39
Y siento que ya no haces eso.

456
00:37:40 --> 00:37:41
No como antes.

457
00:37:42 --> 00:37:44
Mucho de eso debe ser mi culpa.

458
00:37:44 --> 00:37:45
Este último año...

459
00:37:48 --> 00:37:49
estuve distante, lo sé.

460
00:37:50 --> 00:37:51
O drogado.

461
00:37:53 --> 00:37:54
O drogado.

462
00:37:54 --> 00:37:55
Sí.

463
00:37:55 --> 00:37:57
Pero no tiene que ver contigo.

464
00:37:57 --> 00:38:00
Trato de lidiar con mis problemas,
me escondo de ellos.

465
00:38:01 --> 00:38:02
La verdad,

466
00:38:03 --> 00:38:04
extraño hablar contigo.

467
00:38:05 --> 00:38:07

De verdad lo extraño mucho.

468

00:38:08 --> 00:38:12

Y creo que ahora
tenemos que hablar más que nunca.

469

00:38:13 --> 00:38:15

Las cosas se están complicando.

470

00:38:16 --> 00:38:19

Son mucho más complicadas
que Legos en la nariz.

471

00:38:19 --> 00:38:20

No quiero...

472

00:38:22 --> 00:38:24

que te olvides de que estoy aquí.

473

00:38:25 --> 00:38:26

Siempre estaré aquí.

474

00:38:27 --> 00:38:28

Pase lo que pase.

475

00:38:29 --> 00:38:30

Porque eres mi hermano.

476

00:38:31 --> 00:38:32

Y te quiero.

477

00:38:33 --> 00:38:36

Y no hay nada en este mundo,

478

00:38:37 --> 00:38:38

absolutamente nada,

479

00:38:39 --> 00:38:40
que pueda cambiar eso.

480

00:38:41 --> 00:38:42
¿Entiendes?

481

00:38:42 --> 00:38:43
Sí.

482

00:38:44 --> 00:38:46
Y yo también

483

00:38:47 --> 00:38:48
estoy para ti.

484

00:38:48 --> 00:38:49
Lo sé.

485

00:38:51 --> 00:38:53
Ya lo sé. Ven aquí.

486

00:39:03 --> 00:39:04
Todo estará bien.

487

00:39:05 --> 00:39:07
- ¿Sí?
- Sí.

488

00:39:12 --> 00:39:13
Creo que está lista.

489

00:39:14 --> 00:39:15
Muy bien.

490

00:39:18 --> 00:39:19
Es hora.

491
00:40:03 --> 00:40:05
Qué locura.

492
00:40:28 --> 00:40:29
Los encontré.

493
00:40:31 --> 00:40:33
Llevan una luz.

494
00:40:34 --> 00:40:35
Una luz azul.

495
00:41:06 --> 00:41:07
¿Qué esperas, imbécil?

496
00:41:09 --> 00:41:10
Estoy aquí.

497
00:41:11 --> 00:41:12
¡Estoy aquí!

498
00:41:13 --> 00:41:14
Ce, ¿qué está pasando?

499
00:41:15 --> 00:41:16
No funciona.

500
00:41:16 --> 00:41:18
¿Qué? ¿Qué no funciona?

501
00:41:18 --> 00:41:20
El plan de Max.

502

00:41:21 --> 00:41:22
Sé que puedes oírme.

503

00:41:24 --> 00:41:26
Y leer mis pensamientos.

504

00:41:28 --> 00:41:30
Hasta los peores.

505

00:41:33 --> 00:41:35
Quizá en especial los peores.

506

00:42:01 --> 00:42:02
Pensé en lo que dijiste.

507

00:42:06 --> 00:42:08
En eso de que yo quería
que mi hermano muriera.

508

00:42:13 --> 00:42:15
Pensé que solo querías molestarme.

509

00:42:17 --> 00:42:18
Enojarme.

510

00:42:22 --> 00:42:24
Pero no era por eso, ¿no?

511

00:42:29 --> 00:42:30
Solo decías la verdad.

512

00:42:32 --> 00:42:36
Billy hizo de mi vida un infierno.

513

00:42:38 --> 00:42:39

En cada oportunidad que tuvo.

514

00:42:44 --> 00:42:46

Así que, a veces...

515

00:42:48 --> 00:42:50

de noche, cuando me acostaba,

516

00:42:51 --> 00:42:53

rezaba...

517

00:42:57 --> 00:42:59

rezaba para que le pasara algo.

518

00:43:02 --> 00:43:03

Algo horrible.

519

00:43:07 --> 00:43:13

Sabía que conducía muy rápido,
así que me lo imaginaba chocando.

520

00:43:15 --> 00:43:17

Muriendo en ese estúpido auto.

521

00:43:22 --> 00:43:23

Solo...

522

00:43:25 --> 00:43:27

lo quería fuera de mi vida.

523

00:43:29 --> 00:43:30

Para siempre.

524

00:43:34 --> 00:43:36

Quería que desapareciera.

525

00:43:38 --> 00:43:40
El día que murió...

526

00:43:42 --> 00:43:46
creo que fue por eso
que me quedé ahí parada.

527

00:43:46 --> 00:43:47
Mirando.

528

00:43:49 --> 00:43:51
No porque tuviera miedo o...

529

00:43:52 --> 00:43:53
estuviera débil.

530

00:43:55 --> 00:43:56
Sino porque...

531

00:43:58 --> 00:44:00
no sabía si merecía ser salvado.

532

00:44:04 --> 00:44:06
Y traté de perdonarme.

533

00:44:10 --> 00:44:12
Lo intenté, pero...

534

00:44:13 --> 00:44:14
no puedo.

535

00:44:18 --> 00:44:19
No puedo.

536

00:44:22 --> 00:44:23

Así que ahora...

537

00:44:26 --> 00:44:28
cuando me acuesto a la noche...

538

00:44:31 --> 00:44:34
rezo para que algo me pase a mí.

539

00:44:36 --> 00:44:39
Que me pase algo terrible.

540

00:44:45 --> 00:44:46
Y por eso estoy aquí.

541

00:44:49 --> 00:44:50
Porque...

542

00:44:53 --> 00:44:54
quiero que me lleves.

543

00:44:59 --> 00:45:00
Y quiero...

544

00:45:04 --> 00:45:06
que me hagas desaparecer.

545

00:45:11 --> 00:45:14
¿Eso es verdad?

546

00:45:15 --> 00:45:17
Querías que Billy muriera.

547

00:45:18 --> 00:45:19
¿Por qué hablas?

548

00:45:23 --> 00:45:25
¿Alguna vez pensaste eso sobre mí?

549
00:45:26 --> 00:45:27
¿Qué?

550
00:45:27 --> 00:45:29
No, Lucas, nunca.

551
00:45:29 --> 00:45:33
La gente normal no fantasea
con matar a otros, Max.

552
00:45:34 --> 00:45:35
Te das cuenta, ¿no?

553
00:45:36 --> 00:45:37
Lucas, por favor.

554
00:45:37 --> 00:45:39
Creí que estabas mejorando.

555
00:45:39 --> 00:45:42
Pero no es así, ¿no?

556
00:45:42 --> 00:45:43
Estás enferma.

557
00:45:43 --> 00:45:45
No hablas en serio.

558
00:45:47 --> 00:45:49
Tal vez sea bueno que Vecna te lleve.

559
00:45:49 --> 00:45:51
Tal vez sea lo mejor.

560
00:45:51 --> 00:45:52
De hecho,

561
00:45:54 --> 00:45:55
me alegra que vayas a ser tú.

562
00:45:56 --> 00:45:57
Tú serás la elegida.

563
00:45:58 --> 00:46:00
La cuarta. El sacrificio final.

564
00:46:01 --> 00:46:04
Serás tú la que destruya el mundo.

565
00:46:06 --> 00:46:08
¿Max? ¿Me escuchas?

566
00:46:09 --> 00:46:10
¡Max!

567
00:46:11 --> 00:46:12
¡Max!

568
00:46:12 --> 00:46:13
La tiene.

569
00:46:16 --> 00:46:18
Max.

570
00:46:18 --> 00:46:21
- ¿A dónde vas? No tengas miedo.
- Aléjate de mí.

571

00:46:21 --> 00:46:24
Max, dijiste que estabas lista.

572
00:46:25 --> 00:46:26
¡Para desaparecer!

573
00:46:27 --> 00:46:28
¡Dije que te alejes!

574
00:46:35 --> 00:46:37
¿Max? Tranquila.

575
00:46:37 --> 00:46:39
Ya voy.

576
00:46:39 --> 00:46:41
Solo resiste un poco más.

577
00:47:00 --> 00:47:03
No sé si puedes oír esto, pero lo siento.

578
00:47:03 --> 00:47:04
Lo siento tanto, Billy.

579
00:47:05 --> 00:47:07
- Max, cariño.
- ¿Mamá?

580
00:47:08 --> 00:47:09
- No pasará nada, amor.
- ¿Listo?

581
00:47:09 --> 00:47:11
Date vuelta.

582
00:47:11 --> 00:47:13

Mira lo que ves.

583
00:47:14 --> 00:47:15
Hola.

584
00:47:17 --> 00:47:20
- ¡Dulce o truco!
- ¡Las caras que pusieron!

585
00:47:22 --> 00:47:23
Maxine.

586
00:47:30 --> 00:47:31
¿Qué está pasando?

587
00:47:32 --> 00:47:33
Creo...

588
00:47:34 --> 00:47:36
que estoy en un recuerdo.

589
00:47:37 --> 00:47:38
Un recuerdo de Max.

590
00:47:51 --> 00:47:53
¿La ves? ¿Ves a Max?

591
00:47:53 --> 00:47:54
No.

592
00:47:55 --> 00:47:57
Pero está aquí.

593
00:47:57 --> 00:47:59
Tiene que estar aquí.

594

00:48:15 --> 00:48:18
Bien, está adentro.
Iniciemos la fase tres.

595

00:48:18 --> 00:48:20
Entró. Pasen a la fase tres.

596

00:48:20 --> 00:48:22
Copiado. Iniciando la fase tres.

597

00:48:23 --> 00:48:25
Esperemos que escuchen esto.

598

00:48:30 --> 00:48:32
Chrissy, esto es para ti.

599

00:49:00 --> 00:49:01
Bien, está funcionando.

600

00:49:01 --> 00:49:02
Vamos.

601

00:49:24 --> 00:49:26
¿A dónde vas, Maxine?

602

00:49:28 --> 00:49:30
- ¿La ves?
- Sí.

603

00:49:30 --> 00:49:31
Yo también.

604

00:49:34 --> 00:49:35
Mierda.

605

00:50:07 --> 00:50:07
¡Max!

606
00:50:08 --> 00:50:09
¡Sácame de aquí!

607
00:50:14 --> 00:50:17
¡Max! ¡Abre la puerta!

608
00:50:17 --> 00:50:19
¡Abre la puerta!

609
00:50:20 --> 00:50:21
¡Suéltame!

610
00:50:27 --> 00:50:28
¡Eddie!

611
00:50:29 --> 00:50:31
¡Tenemos que cortar en 30 segundos!

612
00:50:43 --> 00:50:45
¡Veinte segundos!

613
00:50:48 --> 00:50:50
¡Max! ¡Déjame salir!

614
00:50:50 --> 00:50:52
¡Max!

615
00:50:58 --> 00:51:00
¡Diez segundos!

616
00:51:02 --> 00:51:03
¡Max!

617
00:51:10 --> 00:51:11
¡Cinco!

618
00:51:15 --> 00:51:16
¡Uno!

619
00:51:18 --> 00:51:22
BAILE DE INVIERNO

620
00:51:28 --> 00:51:29
Santo cielo.

621
00:51:32 --> 00:51:34
- ¡Vamos!
- ¡Corre!

622
00:51:34 --> 00:51:35
- ¡Eddie, vamos!
- ¡Rápido!

623
00:51:36 --> 00:51:37
- ¡Mierda!
- ¡Vamos!

624
00:51:38 --> 00:51:40
¡Rápido! ¡Eddie, cierra!

625
00:51:43 --> 00:51:44
¡Apresúrate, vamos!

626
00:51:49 --> 00:51:50
¡Viejo!

627
00:51:50 --> 00:51:54
- Dios mío...
- ¡Lo más metalero de la historia!

628

00:52:32 --> 00:52:34
Dios mío.

629

00:53:10 --> 00:53:12
¿Qué pasó aquí?

630

00:53:16 --> 00:53:18
Entró el monstruo.

631

00:53:21 --> 00:53:22
Los guardias intentaron detenerlo.

632

00:53:26 --> 00:53:28
Las balas rompieron los tanques.

633

00:53:31 --> 00:53:33
Los demás cobraron vida.

634

00:53:33 --> 00:53:35
Las partículas.

635

00:53:35 --> 00:53:37
Pregúntale por las partículas.

636

00:53:49 --> 00:53:51
Dice que lo llaman "la sombra".

637

00:53:52 --> 00:53:53
La sombra

638

00:53:54 --> 00:53:56
se les metió adentro.

639

00:53:57 --> 00:53:58

¿A quiénes?

640

00:54:20 --> 00:54:22

Creo que aquí tienes la respuesta, Jim.

641

00:54:24 --> 00:54:26

La sombra está dentro de ellos.

642

00:54:46 --> 00:54:48

A la mierda.

643

00:54:49 --> 00:54:51

Esto no es bueno.

644

00:55:00 --> 00:55:01

Mierda.

645

00:55:02 --> 00:55:03

Tranquila.

646

00:55:04 --> 00:55:05

Tú puedes.

647

00:55:23 --> 00:55:25

¿No deberías estar jugando con muñecas?

648

00:55:26 --> 00:55:27

¿No deberías cerrar la boca?

649

00:55:32 --> 00:55:33

Max.

650

00:55:33 --> 00:55:35

¡Max!

651

00:55:44 --> 00:55:45
La encontré.

652
00:55:47 --> 00:55:49
Pero es joven.

653
00:55:49 --> 00:55:51
No puede verme.

654
00:55:54 --> 00:55:55
No me escucha.

655
00:55:56 --> 00:55:59
¿Ves alguna cosa rara

656
00:55:59 --> 00:56:00
en este recuerdo?

657
00:56:00 --> 00:56:04
¿Alguna señal de Vecna
o del Desuellamientos?

658
00:56:04 --> 00:56:06
No, todo se ve normal.

659
00:56:14 --> 00:56:17
Hay algo que no encaja.

660
00:56:19 --> 00:56:21
Creo que es otro recuerdo.

661
00:56:21 --> 00:56:23
¿Un recuerdo adentro de un recuerdo?

662
00:58:40 --> 00:58:41
Mierda.

663

00:58:44 --> 00:58:46
¿Por qué diablos tarda tanto?

664

00:58:47 --> 00:58:49
¡Suéltame, idiota!

665

00:58:49 --> 00:58:52
Cállate o te romperé los brazos.
¿Escuchaste, imbécil?

666

00:58:59 --> 00:59:00
Carajo.

667

00:59:02 --> 00:59:03
¿Jason?

668

00:59:04 --> 00:59:06
No puedes estar aquí ahora.

669

00:59:06 --> 00:59:08
- ¿Qué le hiciste?
- Jason.

670

00:59:09 --> 00:59:10
Tienes que irte.

671

00:59:11 --> 00:59:12
¿Esto le hiciste a Chrissy?

672

00:59:13 --> 00:59:14
- Escucha, Jason.
- Hola.

673

00:59:14 --> 00:59:16
- Debes irte.

- Hola. ¿Me oyes?

674

00:59:16 --> 00:59:18
Jason, no la toques.

675

00:59:18 --> 00:59:20
- No estoy bromeando.
- Hola.

676

00:59:20 --> 00:59:21
- Por favor...
- ¿Me oyes?

677

00:59:21 --> 00:59:23
¡Oye, aléjate!

678

00:59:23 --> 00:59:24
Ni un paso más.

679

00:59:24 --> 00:59:27
Espera. No tenemos que hacer esto.

680

00:59:27 --> 00:59:29
- No hace falta.
- Eso espero.

681

00:59:29 --> 00:59:32
- Espera.
- ¿Hay alguien más aquí?

682

00:59:32 --> 00:59:35
No.

683

00:59:35 --> 00:59:36
Date vuelta.

684

00:59:37 --> 00:59:38
- ¿Qué?
- ¡Date vuelta!

685
00:59:38 --> 00:59:40
Bien. Relájate.

686
00:59:40 --> 00:59:42
- Y baja la linterna.
- Está bien.

687
00:59:43 --> 00:59:45
Vacía tus bolsillos.

688
00:59:46 --> 00:59:48
- ¡Vacía tus bolsillos!
- Está bien.

689
00:59:51 --> 00:59:52
Bien.

690
00:59:54 --> 00:59:55
Esto es lo que haremos.

691
00:59:57 --> 00:59:59
Voy a retroceder hasta las escaleras.

692
01:00:00 --> 01:00:03
Luego veré cómo la sacas
de lo que sea que le pasa.

693
01:00:06 --> 01:00:07
No puedo.

694
01:00:10 --> 01:00:10
Jason.

695

01:00:11 --> 01:00:13
Si la despierto antes de tiempo,

696

01:00:15 --> 01:00:17
moriremos todos.

697

01:00:17 --> 01:00:18
No.

698

01:00:19 --> 01:00:22
Si no la despiertas ahora,
mueres tú, Sinclair.

699

01:00:24 --> 01:00:25
Solo tú.

700

01:00:36 --> 01:00:39
- Tú desactivaste esta valla, ¿no?
- Sí.

701

01:00:39 --> 01:00:42
Bien. Entonces puedes activarla.

702

01:00:43 --> 01:00:47
¿Quieres darnos una pista
de lo que piensas o te leemos la mente?

703

01:00:47 --> 01:00:50
Este pozo fue diseñado
para atrapar monstruos.

704

01:00:51 --> 01:00:53
Los metemos aquí, los encerramos,

705

01:00:54 --> 01:00:56
les tiramos fuego desde arriba

706

01:00:56 --> 01:00:58
y esperamos que eso
ayude a Ce y a los niños.

707

01:01:00 --> 01:01:01
Muy bien.

708

01:01:01 --> 01:01:02
Te apoyo.

709

01:01:02 --> 01:01:03
Excepto por la parte de...

710

01:01:05 --> 01:01:06
"los metemos aquí".

711

01:01:07 --> 01:01:08
Es una mente colmena.

712

01:01:09 --> 01:01:10
Si atraes a uno,

713

01:01:11 --> 01:01:12
atraes a todos.

714

01:01:13 --> 01:01:15
Tú serás el maestro parrillero.

715

01:01:15 --> 01:01:16
Bien.

716

01:01:16 --> 01:01:19
Y tú serás la carcelera
que activa la cerca.

717

01:01:19 --> 01:01:22
Y cuando estén todos aquí,
cierras la puerta.

718

01:01:23 --> 01:01:24
¿Y tú?

719

01:01:25 --> 01:01:26
Yo soy la carnada.

720

01:01:30 --> 01:01:32
Ese de ahí. ¿Lo ves? ¿En la lavandería?

721

01:01:34 --> 01:01:35
Eso no es lejos de aquí.

722

01:01:36 --> 01:01:37
Está solo.

723

01:01:38 --> 01:01:39
Es nuestro objetivo.

724

01:01:45 --> 01:01:47
- ¡No!
- ¡Vamos!

725

01:01:48 --> 01:01:48
Oye.

726

01:01:51 --> 01:01:52
Algún día voy a morir.

727

01:01:53 --> 01:01:54
Pero no hoy.

728

01:01:56 --> 01:01:59
Aún tengo que ir a una cita, ¿recuerdas?

729
01:02:00 --> 01:02:02
No lo sé, Hop.

730
01:02:04 --> 01:02:05
Esta vez

731
01:02:06 --> 01:02:07
será diferente.

732
01:02:09 --> 01:02:10
Más te vale.

733
01:02:11 --> 01:02:14
No haré otro funeral.

734
01:02:55 --> 01:02:57
¡Oigan, imbéciles!

735
01:02:57 --> 01:02:59
¿Se rinden así de fácil?

736
01:03:00 --> 01:03:01
¿Es necesario?

737
01:03:05 --> 01:03:06
Están en el techo.

738
01:03:10 --> 01:03:13
Mierda.

739
01:03:30 --> 01:03:32
No pueden entrar por ahí, ¿no?

740
01:03:37 --> 01:03:38
¡Muérete!

741
01:03:38 --> 01:03:41
¡Mueran, desgraciados!

742
01:03:42 --> 01:03:45
¡Mueran!

743
01:04:13 --> 01:04:14
Cuidado.

744
01:04:51 --> 01:04:52
¡Steve!

745
01:04:52 --> 01:04:54
¡Nancy!

746
01:05:05 --> 01:05:07
¡Steve!

747
01:06:34 --> 01:06:36
¡Eddie!

748
01:06:36 --> 01:06:37
¡Te necesito!

749
01:06:37 --> 01:06:39
¡Apártate!

750
01:06:48 --> 01:06:50
Por Dios.

751
01:06:51 --> 01:06:53
- Bien hecho.

- Gracias.

752
01:06:57 --> 01:06:59
¿Hay más conductos?

753
01:07:00 --> 01:07:00
Carajo.

754
01:07:01 --> 01:07:02
¡Mierda!

755
01:07:02 --> 01:07:04
Mierda.

756
01:07:08 --> 01:07:09
¡Mierda!

757
01:07:09 --> 01:07:11
¡Mierda!

758
01:07:19 --> 01:07:21
¡No va a aguantar!

759
01:07:21 --> 01:07:23
¡Vámonos!

760
01:07:25 --> 01:07:26
¡Vamos! ¡Rápido!

761
01:07:31 --> 01:07:32
¡Eddie, vamos!

762
01:07:40 --> 01:07:42
¡Eddie, vamos! ¡Sube!

763

01:07:42 --> 01:07:44
¡Eddie, estás muy cerca! ¡Vamos!

764
01:07:49 --> 01:07:50
Eddie.

765
01:07:55 --> 01:07:56
¡Eddie!

766
01:07:56 --> 01:07:58
¿Qué haces? ¡Eddie, no!

767
01:08:03 --> 01:08:04
¡Eddie!

768
01:08:05 --> 01:08:07
¡Eddie, detente!

769
01:08:07 --> 01:08:09
¡Basta!

770
01:08:09 --> 01:08:11
Eddie, ¿qué haces?

771
01:08:12 --> 01:08:14
- Gano tiempo.
- ¡No!

772
01:08:14 --> 01:08:16
¡Eddie, por favor!

773
01:08:55 --> 01:08:58
No puedes esconderte de mí, Max.

774
01:09:11 --> 01:09:14
¿Crees que no sé lo que haces?

775

01:09:14 --> 01:09:16
¿Mike besa bien?

776

01:09:16 --> 01:09:20
¿Crees que no veo

777

01:09:20 --> 01:09:22
todo?

778

01:09:22 --> 01:09:25
- Por favor.
- ¿Creíste que podías engañarme?

779

01:09:26 --> 01:09:28
¿Creíste que tus amigos

780

01:09:29 --> 01:09:31
podían detenerme?

781

01:09:32 --> 01:09:33
Los veo.

782

01:09:35 --> 01:09:37
Veo a tus amigos

783

01:09:39 --> 01:09:41
con la misma claridad

784

01:09:41 --> 01:09:43
- con la que...
- ¡Basta!

785

01:09:43 --> 01:09:45
...te veo a ti.

786
01:09:46 --> 01:09:48
Puedo sentirlos.

787
01:09:48 --> 01:09:51
Siento cómo...

788
01:09:52 --> 01:09:53
mueren.

789
01:09:57 --> 01:10:00
Es hora, Max.

790
01:10:15 --> 01:10:16
Es hora.

791
01:10:28 --> 01:10:30
Lo llamamos Vecna.

792
01:10:30 --> 01:10:32
Vive en otra dimensión.

793
01:10:32 --> 01:10:34
Por eso no puedes verlo.

794
01:10:34 --> 01:10:37
¿Eddie Munson
y sus discípulos de Fuego infernal

795
01:10:37 --> 01:10:39
invocaron a este Vecna?

796
01:10:39 --> 01:10:42
No, no me estás escuchando. Escucha.

797
01:10:42 --> 01:10:44

No hay ningún culto.

798

01:10:44 --> 01:10:45
Nunca hubo.

799

01:10:45 --> 01:10:47
- ¿Esperas que te crea?
- Es verdad.

800

01:10:47 --> 01:10:50
- ¿Qué hacía Chrissy en lo de Eddie?
- Compraba drogas.

801

01:10:50 --> 01:10:51
¡Mentiroso!

802

01:10:52 --> 01:10:53
Bien.

803

01:10:54 --> 01:10:55
Bien.

804

01:10:55 --> 01:10:56
Chrissy

805

01:10:57 --> 01:10:59
estaba viendo cosas.

806

01:11:00 --> 01:11:01
Cosas terribles.

807

01:11:02 --> 01:11:04
Cosas que Vecna la obligó a ver.

808

01:11:04 --> 01:11:06
- Estaba asustada.

- No.

809

01:11:06 --> 01:11:08
Solo necesitaba ayuda.

810

01:11:08 --> 01:11:10
Por eso sé que mientes.

811

01:11:10 --> 01:11:14
Si Chrissy hubiera tenido miedo
o necesitado ayuda,

812

01:11:14 --> 01:11:15
¡hubiera acudido a mí!

813

01:11:15 --> 01:11:18
¡No a Eddie! ¡No a ese rarito! ¡Nunca!

814

01:11:18 --> 01:11:20
Te equivocas con Eddie.

815

01:11:20 --> 01:11:21
No.

816

01:11:22 --> 01:11:23
Pero me equivoqué contigo.

817

01:11:24 --> 01:11:26
Nunca debí abrirte la puerta.

818

01:11:27 --> 01:11:30
Y yo nunca debí tocar esa puerta.

819

01:11:34 --> 01:11:36
Creí que quería ser como tú.

820
01:11:39 --> 01:11:40
Popular.

821
01:11:42 --> 01:11:43
Normal.

822
01:11:44 --> 01:11:45
Pero resulta

823
01:11:46 --> 01:11:49
que eres un psicópata furioso.

824
01:11:49 --> 01:11:51
Cinco segundos para despertarla.

825
01:11:54 --> 01:11:54
Cuatro.

826
01:11:58 --> 01:11:58
Tres.

827
01:12:02 --> 01:12:03
¡Oye!

828
01:12:05 --> 01:12:06
¡Golpe crítico!

829
01:12:11 --> 01:12:12
¡No!

830
01:12:39 --> 01:12:42
Eres valiente, Maxine.

831
01:12:44 --> 01:12:47
Mucho más valiente que tu hermano.

832
01:12:49 --> 01:12:50
Pero al final...

833
01:12:52 --> 01:12:54
eres débil

834
01:12:55 --> 01:12:56
y frágil,

835
01:12:56 --> 01:12:58
igual que él.

836
01:13:00 --> 01:13:02
Igual que todos los demás.

837
01:13:05 --> 01:13:08
Y te vas...

838
01:13:10 --> 01:13:11
a quebrar.

839
01:14:18 --> 01:14:20
Tú.

840
01:14:22 --> 01:14:23
Hola.

841
01:14:32 --> 01:14:36
¡Vengan por mí, hijos de puta!

842
01:14:51 --> 01:14:52
Al carajo.

843
01:15:16 --> 01:15:18

No sabía qué hacer, así que...

844

01:15:19 --> 01:15:20
salí corriendo.

845

01:15:22 --> 01:15:24
Me fui corriendo y la dejé allí.

846

01:15:24 --> 01:15:26
Además, míranos.

847

01:15:27 --> 01:15:29
No somos héroes.

848

01:15:59 --> 01:16:00
¡Mierda!

849

01:16:39 --> 01:16:41
Max, ¿estás bien?

850

01:16:42 --> 01:16:43
¿Estás bien?

851

01:16:43 --> 01:16:44
Sí.

852

01:16:46 --> 01:16:47
¿Eres...?

853

01:16:48 --> 01:16:49
¿Eres real?

854

01:16:50 --> 01:16:51
¿Yo te imaginé?

855

01:16:55 --> 01:16:56
Soy real.

856
01:16:57 --> 01:16:58
¿Cómo?

857
01:16:59 --> 01:17:01
Me metí aquí desde un congelador de pizza.

858
01:17:03 --> 01:17:04
¿Qué?

859
01:17:35 --> 01:17:36
Quédate aquí.

860
01:18:07 --> 01:18:09
Si la tocas de nuevo,

861
01:18:11 --> 01:18:13
te mataré de nuevo.

862
01:18:14 --> 01:18:16
¿Eso hiciste?

863
01:18:18 --> 01:18:20
¿Me mataste?

864
01:18:21 --> 01:18:28
Me alegra tanto que estés aquí, Once.

865
01:18:28 --> 01:18:30
Esto

866
01:18:31 --> 01:18:33
va a ser

867
01:18:34 --> 01:18:35
hermoso.

868
01:18:41 --> 01:18:43
Tan hermoso.

869
01:18:50 --> 01:18:52
Y es todo gracias a ti.

870
01:19:09 --> 01:19:10
Están peleando.

871
01:19:19 --> 01:19:20
¡Eddie!

872
01:19:21 --> 01:19:22
¡Eddie!

873
01:19:25 --> 01:19:26
¡Eddie!

874
01:19:32 --> 01:19:33
¡Eddie!

875
01:19:52 --> 01:19:53
¡Vamos!

876
01:20:59 --> 01:21:02
Antes de matarte...

877
01:21:05 --> 01:21:07
quiero que mires.

878
01:22:26 --> 01:22:27
Papá está muerto.

879

01:22:42 --> 01:22:45
Sé lo que te hizo.

880

01:22:48 --> 01:22:49
Eras diferente.

881

01:22:51 --> 01:22:52
Como yo.

882

01:22:55 --> 01:22:56
Y él te lastimó.

883

01:22:59 --> 01:23:00
Él te convirtió

884

01:23:02 --> 01:23:03
en esto.

885

01:23:06 --> 01:23:08
Él es el monstruo, Henry.

886

01:23:09 --> 01:23:10
No tú.

887

01:23:13 --> 01:23:14
No tú.

888

01:23:18 --> 01:23:19
Tienes razón.

889

01:23:21 --> 01:23:22
Tú

890

01:23:22 --> 01:23:24

y yo

891

01:23:24 --> 01:23:26
somos diferentes al resto.

892

01:23:27 --> 01:23:30
Y sí, papá me lastimó.

893

01:23:31 --> 01:23:33
Pero no era un monstruo.

894

01:23:35 --> 01:23:37
Era solo un hombre.

895

01:23:39 --> 01:23:41
Un hombre común

896

01:23:41 --> 01:23:43
y corriente.

897

01:23:44 --> 01:23:47
Por eso buscaba la grandeza en los demás.

898

01:23:49 --> 01:23:50
En ti.

899

01:23:51 --> 01:23:52
Y en mí.

900

01:24:00 --> 01:24:01
Pero al final...

901

01:24:03 --> 01:24:06
no pudo controlarnos.

902

01:24:07 --> 01:24:09
No pudo moldearnos.

903

01:24:11 --> 01:24:13
No pudo cambiarnos.

904

01:24:14 --> 01:24:17
¿No lo ves, Once?

905

01:24:20 --> 01:24:22
Él no me convirtió en esto.

906

01:24:25 --> 01:24:27
Fuiste tú.

907

01:24:38 --> 01:24:39
Al principio,

908

01:24:39 --> 01:24:42
creí que me habías enviado a mi muerte.

909

01:24:42 --> 01:24:44
Al purgatorio.

910

01:24:45 --> 01:24:46
Pero me equivoqué.

911

01:24:48 --> 01:24:50
Estaba en un lugar nuevo.

912

01:25:06 --> 01:25:08
Me volví un explorador.

913

01:25:14 --> 01:25:16
Explorador de un reino

914
01:25:16 --> 01:25:19
no corrompido por la humanidad.

915
01:25:23 --> 01:25:25
Vi tantas cosas.

916
01:25:27 --> 01:25:28
Y un día,

917
01:25:30 --> 01:25:33
encontré lo más extraordinario de todo.

918
01:25:38 --> 01:25:39
Algo

919
01:25:39 --> 01:25:43
que lo cambiaría todo.

920
01:25:46 --> 01:25:50
Vi la forma de desarrollar mi potencial.

921
01:25:51 --> 01:25:53
De trascender mi forma humana.

922
01:25:54 --> 01:25:57
De convertirme en el depredador

923
01:25:57 --> 01:26:00
que siempre estuve destinado a ser.

924
01:26:46 --> 01:26:47
Eras...

925
01:26:47 --> 01:26:48
Eras tú.

926

01:26:51 --> 01:26:52
Siempre fuiste tú.

927

01:26:55 --> 01:26:58
Solo necesitaba
que alguien abriera la puerta.

928

01:27:00 --> 01:27:02
Y tú me hiciste ese favor.

929

01:27:03 --> 01:27:06
Sin siquiera darte cuenta.

930

01:27:06 --> 01:27:07
¿No es así?

931

01:27:15 --> 01:27:17
Y cuando te diste cuenta,

932

01:27:18 --> 01:27:20
elegiste resistirte.

933

01:27:26 --> 01:27:30
Así que busqué la forma
de abrir mis propios portales.

934

01:27:31 --> 01:27:32
Busqué...

935

01:27:36 --> 01:27:37
tu poder.

936

01:27:39 --> 01:27:42
Lo estuvimos construyendo
todo este tiempo.

937
01:27:44 --> 01:27:45
Para ti.

938
01:27:49 --> 01:27:50
¿No te das cuenta?

939
01:27:51 --> 01:27:53
Una vez más,

940
01:27:54 --> 01:27:55
me has liberado.

941
01:27:56 --> 01:27:57
No.

942
01:27:57 --> 01:27:59
No tienes por qué hacer esto.

943
01:28:00 --> 01:28:02
Aún puedes detener esto.

944
01:28:03 --> 01:28:05
Se acabó, Once.

945
01:28:06 --> 01:28:08
Tus amigos

946
01:28:08 --> 01:28:09
perdieron.

947
01:28:25 --> 01:28:27
¡Eddie!

948
01:28:30 --> 01:28:31

Ya no hay nada

949

01:28:32 --> 01:28:34
que puedas hacer

950

01:28:35 --> 01:28:36
para detener esto.

951

01:28:53 --> 01:28:56
Hawkins arderá y caerá.

952

01:28:56 --> 01:29:00
Igual que el resto
de este mundo inservible y sin sentido.

953

01:29:00 --> 01:29:02
Y yo estaré ahí.

954

01:29:02 --> 01:29:03
¡Lucas!

955

01:29:04 --> 01:29:08
Estaré ahí para recoger los pedazos
cuando suceda.

956

01:29:08 --> 01:29:09
¡Lucas!

957

01:29:13 --> 01:29:17
Y los usaré para construir algo hermoso.

958

01:29:24 --> 01:29:25
En una época,

959

01:29:26 --> 01:29:29
tenía la esperanza de contar contigo.

960
01:29:33 --> 01:29:35
Pero ahora solo quiero que mires.

961
01:30:09 --> 01:30:10
No tengas miedo.

962
01:30:12 --> 01:30:15
Intenta quedarte muy quieta.

963
01:30:16 --> 01:30:17
No.

964
01:30:17 --> 01:30:21
Todo terminará pronto.

965
01:30:24 --> 01:30:25
¡Max!

966
01:30:48 --> 01:30:50
¡Ce! Ce, ¿me escuchas?

967
01:30:50 --> 01:30:52
Ce, vamos. ¡Despierta!

968
01:30:52 --> 01:30:54
- ¡Despierta!
- No puede respirar.

969
01:30:55 --> 01:30:56
¡Ce, vamos, sal de ahí!

970
01:30:56 --> 01:30:59
¡Por Dios, Ce! ¡Despierta!

971

01:30:59 --> 01:31:00
¡Ayúdenme!

972
01:31:02 --> 01:31:04
En la mesa. Pónganla en la mesa.

973
01:31:08 --> 01:31:09
Ce, ¿me escuchas?

974
01:31:09 --> 01:31:11
¡Ce!

975
01:31:11 --> 01:31:13
¿Me escuchas?

976
01:31:13 --> 01:31:14
¡Ce!

977
01:31:15 --> 01:31:16
¡Ce!

978
01:31:19 --> 01:31:20
Mike.

979
01:31:20 --> 01:31:23
No pares. Eres el corazón.

980
01:31:23 --> 01:31:24
Recuerda eso.

981
01:31:24 --> 01:31:25
Eres el corazón.

982
01:31:31 --> 01:31:32
¿Ce?

983

01:31:32 --> 01:31:35

No sé si puedes oír esto, pero si puedes,

984

01:31:35 --> 01:31:37

quiero que sepas que estoy aquí, ¿sí?

985

01:31:37 --> 01:31:38

Estoy aquí.

986

01:31:39 --> 01:31:39

Y...

987

01:31:41 --> 01:31:42

te amo.

988

01:31:45 --> 01:31:46

Ce, ¿me oyes?

989

01:31:47 --> 01:31:48

Te amo.

990

01:31:49 --> 01:31:51

Lamento no decirlo seguido.

991

01:31:51 --> 01:31:53

No es porque te tenga miedo.

992

01:31:53 --> 01:31:56

No es así. Nunca sentí eso.

993

01:31:56 --> 01:31:57

Nunca.

994

01:31:57 --> 01:32:01

Tengo miedo de que un día

te des cuenta de que no me necesitas.

995

01:32:01 --> 01:32:04

Y pensé que decir lo que sentía
haría que ese día

996

01:32:05 --> 01:32:06

doliera más.

997

01:32:08 --> 01:32:11

Pero la verdad, Ce,
no sé cómo vivir sin ti.

998

01:32:12 --> 01:32:15

Siento que mi vida empezó
el día que te encontramos.

999

01:32:16 --> 01:32:20

Tenías puesta
esa camiseta de Hamburguesas de Benny.

1000

01:32:20 --> 01:32:22

Te quedaba ridículamente grande.

1001

01:32:24 --> 01:32:27

Y, en ese exacto momento,
supe que te amaba.

1002

01:32:28 --> 01:32:31

Y te amé cada día desde ese entonces.

1003

01:32:32 --> 01:32:33

Te amo en tus días buenos.

1004

01:32:34 --> 01:32:36

Te amo en tus días malos.

1005

01:32:36 --> 01:32:38

Te amo con tus poderes, sin tus poderes.

1006

01:32:38 --> 01:32:41

Te amo exactamente por lo que eres.

1007

01:32:42 --> 01:32:43

Eres mi superheroína.

1008

01:32:45 --> 01:32:45

Y...

1009

01:32:47 --> 01:32:48

no puedo perderte.

1010

01:32:49 --> 01:32:52

¿Me escuchas? No puedo perderte.

1011

01:32:53 --> 01:32:57

Puedes hacer lo que sea.

Volar, mover montañas. Yo creo eso.

1012

01:32:57 --> 01:32:58

De verdad.

1013

01:32:59 --> 01:33:00

Pero ahora,

1014

01:33:01 --> 01:33:02

tienes que pelear.

1015

01:33:02 --> 01:33:03

¿Está bien?

1016

01:33:03 --> 01:33:04

Ce.

1017

01:33:05 --> 01:33:06
¿Me escuchas?

1018

01:33:07 --> 01:33:08
¡Tienes que pelear!

1019

01:33:10 --> 01:33:12
Tienes que pelear.

1020

01:33:14 --> 01:33:14
¡Pelea!

1021

01:33:17 --> 01:33:18
¡Pelea!

1022

01:33:27 --> 01:33:28
Eso es, Ce.

1023

01:33:28 --> 01:33:29
Pelea, Ce.

1024

01:33:29 --> 01:33:30
Pelea.

1025

01:33:32 --> 01:33:32
¡Pelea!

1026

01:34:07 --> 01:34:09
¡Eddie!

1027

01:34:15 --> 01:34:17
¡Max!

1028

01:34:17 --> 01:34:19
¡Pelea!

1029
01:35:02 --> 01:35:03
¡Joyce!

1030
01:35:03 --> 01:35:04
¡Hop!

1031
01:35:09 --> 01:35:11
La puta madre.

1032
01:35:28 --> 01:35:29
¡Oigan, imbéciles!

1033
01:35:57 --> 01:35:59
¡Sí!

1034
01:36:27 --> 01:36:30
No creo en un poder superior.

1035
01:36:30 --> 01:36:31
O la intervención divina.

1036
01:36:32 --> 01:36:33
Pero eso fue un milagro.

1037
01:36:37 --> 01:36:39
Entonces no lo desperdiciemos.

1038
01:36:41 --> 01:36:42
Fase cuatro.

1039
01:36:43 --> 01:36:44
A flambear.

1040
01:38:09 --> 01:38:13
Tú y tus amigos

1041
01:38:13 --> 01:38:15
creen que ganaron.

1042
01:38:16 --> 01:38:17
¿No?

1043
01:38:22 --> 01:38:25
Pero este es solo el principio.

1044
01:38:26 --> 01:38:29
El principio del fin.

1045
01:38:38 --> 01:38:42
Ya perdieron.

1046
01:38:43 --> 01:38:44
No.

1047
01:38:46 --> 01:38:47
Tú perdiste.

1048
01:39:45 --> 01:39:47
¡Max!

1049
01:41:48 --> 01:41:50
¡Hijo de puta!

1050
01:41:54 --> 01:41:57
¡Sí!

1051
01:41:58 --> 01:42:00
¡Katinka!

1052
01:42:04 --> 01:42:05
¡Sí!

1053
01:42:20 --> 01:42:21
¡Eddie!

1054
01:42:22 --> 01:42:23
¡Eddie!

1055
01:42:25 --> 01:42:26
¡Dios santo!

1056
01:42:27 --> 01:42:29
Por Dios, Eddie.

1057
01:42:30 --> 01:42:31
Luce mal, ¿no?

1058
01:42:31 --> 01:42:32
No, estarás bien.

1059
01:42:32 --> 01:42:34
- Te llevaré a un hospital.
- Bien.

1060
01:42:35 --> 01:42:37
- Muy bien.
- Creo que...

1061
01:42:37 --> 01:42:38
Vamos.

1062
01:42:38 --> 01:42:41
- Creo que necesito un segundo, ¿sí?
- Está bien.

1063

01:42:49 --> 01:42:51
Esta vez no salí corriendo, ¿no?

1064

01:42:53 --> 01:42:54
No.

1065

01:42:54 --> 01:42:55
No huiste.

1066

01:42:56 --> 01:42:59
Tendrás que cuidar
a esas ovejitas por mí, ¿sí?

1067

01:42:59 --> 01:43:01
No, lo harás tú mismo.

1068

01:43:01 --> 01:43:02
No, viejo.

1069

01:43:03 --> 01:43:05
Di: "Voy a cuidarlos".

1070

01:43:07 --> 01:43:08
Dilo.

1071

01:43:10 --> 01:43:11
Voy...

1072

01:43:11 --> 01:43:13
Voy a cuidarlos.

1073

01:43:14 --> 01:43:15
Muy bien.

1074

01:43:16 --> 01:43:19
Porque creo que yo me voy a graduar.

1075
01:43:23 --> 01:43:26
Creo que es mi año, Henderson.

1076
01:43:27 --> 01:43:30
Creo que finalmente es mi año.

1077
01:43:34 --> 01:43:35
Te quiero, viejo.

1078
01:43:38 --> 01:43:40
Yo también te quiero.

1079
01:43:44 --> 01:43:46
Eddie...

1080
01:43:47 --> 01:43:48
¿Eddie?

1081
01:43:49 --> 01:43:50
¿Eddie?

1082
01:43:53 --> 01:43:54
¡Eddie!

1083
01:43:55 --> 01:43:56
Vamos.

1084
01:43:58 --> 01:43:59
¡Eddie!

1085
01:44:18 --> 01:44:18
¡Lucas!

1086
01:44:20 --> 01:44:21
¡Un médico!

1087
01:44:21 --> 01:44:23
¡Pide una ambulancia!

1088
01:44:23 --> 01:44:24
¡Rápido, una ambulancia!

1089
01:44:26 --> 01:44:28
- Lucas..
- Sí, aquí estoy.

1090
01:44:28 --> 01:44:32
No siento ni veo nada.

1091
01:44:32 --> 01:44:34
Lo sé. Está bien.

1092
01:44:34 --> 01:44:37
Te conseguiremos ayuda, ¿sí? Aguanta.

1093
01:44:37 --> 01:44:40
Lucas, tengo miedo. Tengo mucho miedo.

1094
01:44:41 --> 01:44:43
Ya sé.

1095
01:44:43 --> 01:44:45
No quiero morir. No estoy lista.

1096
01:44:45 --> 01:44:48
- No vas a morir. Aguanta.
- ¡No quiero! No estoy lista.

1097

01:44:48 --> 01:44:52
No vas a morir. Solo aguanta.

1098
01:44:53 --> 01:44:54
Max.

1099
01:44:54 --> 01:44:56
No, Max. Quédate conmigo.

1100
01:44:56 --> 01:44:58
- ¡Max, quédate conmigo!
- ¡No!

1101
01:44:58 --> 01:45:00
Max, quédate conmigo.

1102
01:45:00 --> 01:45:03
Mírame, Max. ¿Max? Mírame.

1103
01:45:03 --> 01:45:05
Quédate conmigo, Max.

1104
01:45:05 --> 01:45:06
Resiste.

1105
01:45:08 --> 01:45:10
¡Erica, ayuda!

1106
01:45:18 --> 01:45:19
¿Max?

1107
01:45:20 --> 01:45:22
¿Max? Max, quédate conmigo.

1108
01:45:23 --> 01:45:24
Max, quédate conmigo.

1109
01:45:25 --> 01:45:26
¡No!

1110
01:45:26 --> 01:45:27
¡Max! ¡Quédate conmigo!

1111
01:45:28 --> 01:45:30
¡Ayuda!

1112
01:45:39 --> 01:45:41
¡Max!

1113
01:45:43 --> 01:45:46
¡Max!

1114
01:46:05 --> 01:46:07
Cuatro campanadas.

1115
01:46:07 --> 01:46:08
Max.

1116
01:47:04 --> 01:47:06
¡Holly!

1117
01:47:49 --> 01:47:52
Vamos.

1118
01:47:53 --> 01:47:55
Vamos. Sé que estás ahí.

1119
01:47:56 --> 01:47:59
Sé que estás ahí. Despierta.

1120
01:47:59 --> 01:48:00

Despierta.

1121

01:48:25 --> 01:48:26

No.

1122

01:48:30 --> 01:48:31

No te vas a ir.

1123

01:48:35 --> 01:48:36

No.

1124

01:48:58 --> 01:48:59

Hola.

1125

01:48:59 --> 01:49:00

¿Hola?

1126

01:49:01 --> 01:49:04

Max quería hacer una pijamada.

1127

01:49:04 --> 01:49:05

¿Cuál?

1128

01:49:06 --> 01:49:09

Ella es la Mujer Maravilla,
la princesa Diana.

1129

01:49:09 --> 01:49:10

Ni Hopper.

1130

01:49:11 --> 01:49:12

Ni Mike.

1131

01:49:12 --> 01:49:13

Tú.

1132

01:49:19 --> 01:49:20
Esto es una locura.

1133

01:49:21 --> 01:49:22
¿Funcionará?

1134

01:49:23 --> 01:49:24
¿Ves? ¿Qué te dije?

1135

01:49:25 --> 01:49:27
La vida es más que chicos estúpidos.

1136

01:49:28 --> 01:49:29
¿Contra las reglas?

1137

01:49:29 --> 01:49:31
Son nuestras reglas.

1138

01:49:45 --> 01:49:51
DOS DÍAS DESPUÉS

1139

01:49:59 --> 01:50:02
ESTÁ SALIENDO DE HAWKINS
VUELVA PRONTO

1140

01:50:28 --> 01:50:33
Pasaron menos de 48 horas
desde que un terremoto de 7.4 de magnitud

1141

01:50:33 --> 01:50:37
sacudió el pintoresco pueblo de Hawkins,
a 130 kilómetros de Indianápolis.

1142

01:50:37 --> 01:50:39
Un evento que los sismólogos llamaron

1143

01:50:40 --> 01:50:43

"un desastre natural
de una escala casi sin precedentes".

1144

01:50:44 --> 01:50:46

La cantidad de muertos ahora es de 22.

1145

01:50:46 --> 01:50:49

Pero con cientos de heridos
en los hospitales de Roane

1146

01:50:49 --> 01:50:51

y muchos más desaparecidos,

1147

01:50:51 --> 01:50:53

se espera que ese número crezca.

1148

01:51:03 --> 01:51:06

¡Avancen! ¡Por aquí!

1149

01:51:16 --> 01:51:20

Esta es la nueva tragedia
que azota al antes tranquilo Hawkins.

1150

01:51:20 --> 01:51:25

Recientemente, una serie de estudiantes
murieron en asesinatos ritualistas,

1151

01:51:26 --> 01:51:28

relacionados con un culto satánico local

1152

01:51:28 --> 01:51:30

conocido como "Fuego infernal".

1153

01:51:30 --> 01:51:34

Eddie Munson, líder del culto

y principal sospechoso de los asesinatos,

1154

01:51:34 --> 01:51:38
está desaparecido desde el terremoto
y se presume que está muerto.

1155

01:51:38 --> 01:51:41
Pero esto ofrece poco consuelo
a la gente de Hawkins,

1156

01:51:41 --> 01:51:45
que está asustada, enojada
y buscando respuestas.

1157

01:51:45 --> 01:51:49
¿Por qué su ciudad? ¿Qué hicieron
para merecer este sufrimiento?

1158

01:51:49 --> 01:51:53
Algunos creen
que las dos tragedias están vinculadas

1159

01:51:53 --> 01:51:56
y que los asesinatos de Munson
abrieron una puerta a otro mundo.

1160

01:51:56 --> 01:52:00
Una puerta, dicen, al mismísimo infierno.

1161

01:52:01 --> 01:52:02
¿Estás escuchando?

1162

01:52:03 --> 01:52:06
Ahora lo llaman "puerta al infierno".

1163

01:52:06 --> 01:52:09
Genial. Más histeria.

Justo lo que necesitamos.

1164

01:52:09 --> 01:52:10

Es el noticiero.

1165

01:52:10 --> 01:52:14

Ahora sensacionalista como los tabloides.

1166

01:52:16 --> 01:52:17

¡Oye, Nance!

1167

01:52:17 --> 01:52:19

Encontré más cosas tuyas en el ático.

1168

01:52:23 --> 01:52:24

El señor Conejo.

1169

01:52:24 --> 01:52:26

Está bien si quieres guardarlo.

1170

01:52:27 --> 01:52:29

No, será más querido en otro hogar.

1171

01:52:32 --> 01:52:34

- ¿Alguien pidió pizza?

- ¿Pizza?

1172

01:53:06 --> 01:53:07

¡Mamá!

1173

01:53:08 --> 01:53:08

¡Hola!

1174

01:53:14 --> 01:53:16

Nunca más te vas de vacaciones.

1175

01:53:16 --> 01:53:19

De hecho, olvídate de la universidad.

1176

01:53:19 --> 01:53:21

Te quedas aquí.

1177

01:53:22 --> 01:53:23

¿Estás bien?

1178

01:53:23 --> 01:53:24

Sí.

1179

01:53:24 --> 01:53:26

Sí, estoy bien.

1180

01:53:27 --> 01:53:28

Pero, Jonathan...

1181

01:53:28 --> 01:53:29

No fue un terremoto.

1182

01:53:30 --> 01:53:31

Ya sé.

1183

01:53:32 --> 01:53:33

Sé mucho más de lo que crees.

1184

01:53:34 --> 01:53:35

¿Cómo?

1185

01:53:36 --> 01:53:38

- Intentamos llamarlos...

- Ya sé.

1186

01:53:38 --> 01:53:39

Ya sé. Lo siento.

1187

01:53:40 --> 01:53:41
No podíamos arriesgarnos.

1188

01:53:42 --> 01:53:44
¿"No podíamos arriesgarnos"?

1189

01:53:44 --> 01:53:47
Mira, luego te contaré todo, ¿sí?

1190

01:53:47 --> 01:53:48
- Sí.
- Lo prometo.

1191

01:53:49 --> 01:53:50
Pero, ahora,

1192

01:53:51 --> 01:53:53
me alegra que estés bien.

1193

01:54:00 --> 01:54:01
¿Y Lucas?

1194

01:54:02 --> 01:54:03
Está en el hospital.

1195

01:54:03 --> 01:54:04
¿Estaba herido?

1196

01:54:05 --> 01:54:06
No. No, él...

1197

01:54:09 --> 01:54:10
Dios mío.

1198

01:54:11 --> 01:54:12

No saben.

1199

01:54:18 --> 01:54:23

"Abrió los ojos,
y más palabras murieron en su garganta.

1200

01:54:23 --> 01:54:27

Se olvidó de la necesidad de vomitar
esa horrible parodia de vino.

1201

01:54:27 --> 01:54:29

Se olvidó de su madre,

1202

01:54:29 --> 01:54:31

del tío Morgan, de su padre

1203

01:54:31 --> 01:54:33

y de casi todo lo demás.

1204

01:54:33 --> 01:54:35

Speedy se había ido.

1205

01:54:35 --> 01:54:38

Los arcos de la montaña rusa
habían desaparecido.

1206

01:54:38 --> 01:54:41

Sentía el pelo moverse en su nuca,

1207

01:54:41 --> 01:54:45

sentía una sonrisa tonta
en las comisuras de sus labios.

1208

01:54:45 --> 01:54:48

'¡Speedy, estoy aquí!

1209

01:54:48 --> 01:54:49
¡Estoy en los territorios!'".

1210

01:54:59 --> 01:55:00
Santo cielo.

1211

01:55:03 --> 01:55:06
- Los llamamos mil veces.
- Lo sé.

1212

01:55:06 --> 01:55:08
Vinimos apenas supimos.

1213

01:55:19 --> 01:55:20
Lo siento.

1214

01:55:53 --> 01:55:54
¿Saben...

1215

01:55:56 --> 01:55:57
cuándo se despertará?

1216

01:56:00 --> 01:56:01
No.

1217

01:56:03 --> 01:56:04
Dicen que quizá no despierte.

1218

01:56:09 --> 01:56:11
Su corazón se detuvo.

1219

01:56:11 --> 01:56:13
Por más de un minuto.

1220

01:56:16 --> 01:56:17
Murió.

1221

01:56:20 --> 01:56:22
Digo, clínicamente,

1222

01:56:23 --> 01:56:25
pero luego regresó.

1223

01:56:28 --> 01:56:30
Los médicos no saben cómo.

1224

01:56:34 --> 01:56:35
Dicen que es un milagro.

1225

01:57:00 --> 01:57:01
Estoy aquí, Max.

1226

01:57:53 --> 01:57:56
CONDADO DE ROANE
PERSONAS DESAPARECIDAS

1227

01:58:02 --> 01:58:04
CENTRO REGIONAL DE SANGRE

1228

01:58:04 --> 01:58:06
DONACIONES

1229

01:58:08 --> 01:58:09
- Hola.
- Hola.

1230

01:58:10 --> 01:58:12
Aquí hay mantas y sábanas.

1231

01:58:13 --> 01:58:16

Y algo de ropa y juguetes para niños.

1232

01:58:16 --> 01:58:19
Vaya. Ya está organizado.
Les agradecemos por eso.

1233

01:58:20 --> 01:58:22
¿Te hago una factura?

1234

01:58:22 --> 01:58:25
No, creo que no la necesitamos. Gracias.

1235

01:58:26 --> 01:58:30
Pero ¿hay algo más
que podamos hacer para ayudar?

1236

01:58:34 --> 01:58:36
Luego ordenamos por edad.

1237

01:58:36 --> 01:58:38
Tenemos bebés, niñas, niños,

1238

01:58:39 --> 01:58:40
hombres, mujeres.

1239

01:58:40 --> 01:58:46
Y si algo está en muy mal estado,
es mejor descartarlo.

1240

01:58:46 --> 01:58:47
Sí...

1241

01:58:48 --> 01:58:51
Encontré más mantequilla de maní,
y es la crocante...

1242

01:58:52 --> 01:58:53
Robin.

1243
01:58:53 --> 01:58:55
- Hola.
- ¿Qué haces aquí?

1244
01:58:55 --> 01:58:57
Estoy haciendo...

1245
01:58:58 --> 01:58:59
sándwiches de mantequilla.

1246
01:58:59 --> 01:59:01
No, sí, obvio.

1247
01:59:01 --> 01:59:05
Claro. Yo también
estoy haciendo sándwiches de mantequilla.

1248
01:59:06 --> 01:59:07
Genial.

1249
01:59:17 --> 01:59:20
Oye, perdón si eso sonó raro.

1250
01:59:20 --> 01:59:22
No fue un "¿qué haces aquí?" malo.

1251
01:59:22 --> 01:59:26
Fue más como: "¿Qué haces aquí?
Qué linda sorpresa. Qué bueno verte".

1252
01:59:27 --> 01:59:29
- No lo tomé mal.
- Qué bueno.

1253

01:59:30 --> 01:59:32

Perdón. Estoy agotada últimamente.

1254

01:59:32 --> 01:59:34

- Por...

- ¿Por todo?

1255

01:59:34 --> 01:59:35

Sí.

1256

01:59:36 --> 01:59:37

Sí, y por Dan.

1257

01:59:38 --> 01:59:41

Es mi novio. Bueno, era mi novio.

1258

01:59:41 --> 01:59:43

Estaba de visita, vio todo esto

1259

01:59:43 --> 01:59:46

y digamos

que no era su idea de vacaciones.

1260

01:59:46 --> 01:59:48

Dijo: "Me vuelvo a Purdue. ¡Suerte!".

1261

01:59:48 --> 01:59:52

Lo cual un poco me alegra,
porque ya me estaba irritando.

1262

01:59:52 --> 01:59:55

Según él, Picardías estudiantiles
no tiene trama.

1263

01:59:55 --> 01:59:58

Apenas dijo eso, debí dejarlo.

1264
02:00:00 --> 02:00:01
Perdón.

1265
02:00:02 --> 02:00:03
Lo siento.

1266
02:00:03 --> 02:00:06
Estoy quejándome de mi tonto novio
cuando hay gente sufriendo

1267
02:00:07 --> 02:00:09
que necesita comida.

1268
02:00:11 --> 02:00:15
Y acabo de hacer una monstruosidad
de doble mantequilla de maní.

1269
02:00:25 --> 02:00:27
No sé qué me pasa.

1270
02:00:28 --> 02:00:31
A veces mi boca
va más rápido que mi cerebro

1271
02:00:31 --> 02:00:33
y es como un tren descarrilado

1272
02:00:33 --> 02:00:36
que no puedo frenar
por mucho que lo intente.

1273
02:00:37 --> 02:00:38
¿Entiendes?

1274
02:00:40 --> 02:00:42

Sí, creo que te entiendo.

1275

02:00:44 --> 02:00:45

Un regalo.

1276

02:00:45 --> 02:00:47

- ¿Para mí?

- De nada.

1277

02:00:47 --> 02:00:49

- No hacía falta.

- Pero te lo di.

1278

02:00:49 --> 02:00:52

- No lo merezco.

- Te lo di.

1279

02:00:52 --> 02:00:54

- Sí, gracias.

- Cumpleaños adelantado.

1280

02:00:54 --> 02:00:57

Muchas gracias. Vaya.

1281

02:00:59 --> 02:01:00

¿HO?

1282

02:01:01 --> 02:01:03

Fundamental para la vida.

1283

02:01:09 --> 02:01:11

CARTELERA DE DESAPARECIDOS

1284

02:01:18 --> 02:01:19

¿Señor Munson?

1285

02:01:25 --> 02:01:27
Soy Dustin Henderson.

1286
02:01:27 --> 02:01:28
¿Podemos hablar?

1287
02:01:30 --> 02:01:32
No creo que tengamos nada de qué hablar.

1288
02:01:34 --> 02:01:35
Mi sobrino es inocente.

1289
02:01:36 --> 02:01:37
Sigue desaparecido.

1290
02:01:38 --> 02:01:41
Pondré carteles hasta que lo encuentren.

1291
02:01:43 --> 02:01:44
Que tengas buen día.

1292
02:01:44 --> 02:01:45
Yo estaba con él.

1293
02:01:50 --> 02:01:53
Estaba con él durante el terremoto.

1294
02:01:56 --> 02:01:59
¿Y dónde está Eddie ahora?

1295
02:02:14 --> 02:02:16
Lo...

1296
02:02:16 --> 02:02:18
Lo siento mucho.

1297

02:02:53 --> 02:02:55

Ojalá todos hubieran llegado a conocerlo.

1298

02:02:58 --> 02:02:59

Conocerlo de verdad.

1299

02:03:01 --> 02:03:03

Porque lo habrían adorado,

1300

02:03:04 --> 02:03:04

señor Munson.

1301

02:03:06 --> 02:03:08

Lo habrían adorado.

1302

02:03:10 --> 02:03:11

Incluso al final,

1303

02:03:13 --> 02:03:15

nunca dejó de ser Eddie.

1304

02:03:18 --> 02:03:20

A pesar de todo.

1305

02:03:22 --> 02:03:24

Nunca lo vi enojarse.

1306

02:03:26 --> 02:03:27

Podría haber huido.

1307

02:03:28 --> 02:03:30

Podría haberse salvado.

1308

02:03:33 --> 02:03:34

Pero luchó.

1309

02:03:36 --> 02:03:40

Luchó y murió para proteger este pueblo.

1310

02:03:41 --> 02:03:42

Este pueblo que...

1311

02:03:43 --> 02:03:45

lo odiaba.

1312

02:03:46 --> 02:03:48

No solo es inocente.

1313

02:03:50 --> 02:03:51

Señor Munson, él es...

1314

02:03:53 --> 02:03:54

un héroe.

1315

02:04:47 --> 02:04:49

Dios santo.

1316

02:04:51 --> 02:04:52

A la mierda.

1317

02:04:54 --> 02:04:55

Esto es un desastre total.

1318

02:04:56 --> 02:04:57

Sí.

1319

02:04:58 --> 02:05:00

Bueno, eso es un problema.

1320

02:05:00 --> 02:05:02

Sé que hay que esconder a Superchica,

1321

02:05:02 --> 02:05:05
pero esto no es exactamente
la Fortaleza de la Soledad.

1322

02:05:05 --> 02:05:08
Es más como la Fortaleza de la Suciedad.

1323

02:05:08 --> 02:05:10
Vamos, chicos, en serio.

1324

02:05:10 --> 02:05:12
La habitación de Mike ha estado peor.

1325

02:05:13 --> 02:05:14
Te mató, amigo.

1326

02:05:15 --> 02:05:15
¿Ven?

1327

02:05:16 --> 02:05:17
Hay agua.

1328

02:05:21 --> 02:05:23
Y, voilà, productos de limpieza.

1329

02:05:37 --> 02:05:39
Eso. Ahí está bien.

1330

02:05:39 --> 02:05:40
Sostenla ahí.

1331

02:05:47 --> 02:05:50
¿Qué está haciendo?

1332

02:05:53 --> 02:05:55

Parece que está recolectando hongos.

1333

02:05:56 --> 02:05:57

Es un poco excéntrico.

1334

02:05:57 --> 02:05:59

Bienvenido al club, ¿no?

1335

02:05:59 --> 02:06:01

Sí, bienvenido al club.

1336

02:06:07 --> 02:06:09

- Oye, Nancy.

- ¿Sí?

1337

02:06:10 --> 02:06:11

Lamento no haber estado aquí.

1338

02:06:13 --> 02:06:14

La verdad,

1339

02:06:15 --> 02:06:17

me alegra que no estuvieras.

1340

02:06:19 --> 02:06:22

Digo, me alegra que estuvieras con Mike.

1341

02:06:22 --> 02:06:23

Y Will.

1342

02:06:23 --> 02:06:26

Y a mí me alegra que estuvieras aquí.

1343

02:06:27 --> 02:06:31

¿Quién habría estado a cargo si no, Steve?

1344

02:06:32 --> 02:06:34

Igual, él...

1345

02:06:34 --> 02:06:36

maduró bastante, ¿sabes?

1346

02:06:38 --> 02:06:40

Sí. Sí, seguro que sí.

1347

02:06:43 --> 02:06:44

Oye.

1348

02:06:46 --> 02:06:47

¿Sí?

1349

02:06:48 --> 02:06:49

¿Estamos bien?

1350

02:06:52 --> 02:06:52

Sí.

1351

02:06:53 --> 02:06:54

- ¿Sí?

- Sí, por supuesto.

1352

02:06:55 --> 02:06:56

Sí, es que...

1353

02:06:58 --> 02:06:59

es difícil.

1354

02:07:00 --> 02:07:04

Siento que la vida pone obstáculos
para todos nuestros planes.

1355

02:07:06 --> 02:07:08

Sí, así parece.

1356

02:07:09 --> 02:07:14

¿Será tarde para agregar "salvé al mundo"
en tu solicitud para la universidad?

1357

02:07:18 --> 02:07:20

Tu carta de la universidad..

1358

02:07:21 --> 02:07:24

Y sé que ya no es importante,

1359

02:07:25 --> 02:07:26

pero ¿llegó?

1360

02:07:30 --> 02:07:32

No.

1361

02:07:33 --> 02:07:34

Todavía no.

1362

02:07:53 --> 02:07:54

¿Te...

1363

02:07:54 --> 02:07:55

habló?

1364

02:07:56 --> 02:07:57

No mucho.

1365

02:07:57 --> 02:07:59

Un poco.

1366

02:08:02 --> 02:08:03
El doctor Brenner...

1367
02:08:06 --> 02:08:08
dice que Ce no estaba lista.

1368
02:08:09 --> 02:08:11
Y ahora ella cree que tenía razón.

1369
02:08:11 --> 02:08:12
Pero es una tontería.

1370
02:08:12 --> 02:08:16
Si no fuera por ella, Max no estaría viva.

1371
02:08:16 --> 02:08:16
Ya lo sé.

1372
02:08:18 --> 02:08:19
Es que...

1373
02:08:20 --> 02:08:21
nunca había perdido.

1374
02:08:22 --> 02:08:23
No así.

1375
02:08:23 --> 02:08:26
- Tendrá otra oportunidad.
- Ojalá que no.

1376
02:08:26 --> 02:08:29
Esperemos que Uno
esté muerto y pudriéndose.

1377
02:08:30 --> 02:08:31

No está muerto.

1378

02:08:34 --> 02:08:35
Ahora que estoy aquí,

1379

02:08:37 --> 02:08:38
en Hawkins,

1380

02:08:39 --> 02:08:41
puedo sentirlo.

1381

02:08:42 --> 02:08:43
Y está herido.

1382

02:08:43 --> 02:08:44
Está sufriendo.

1383

02:08:46 --> 02:08:48
Pero sigue vivo.

1384

02:08:48 --> 02:08:53
Es extraño, porque ahora sé
quién fue todo este tiempo,

1385

02:08:54 --> 02:08:57
pero aún recuerdo lo que piensa

1386

02:08:57 --> 02:08:59
y cómo piensa.

1387

02:09:01 --> 02:09:03
Y no se detendrá.

1388

02:09:03 --> 02:09:04
Nunca.

1389
02:09:05 --> 02:09:07
No hasta que se haya llevado todo.

1390
02:09:08 --> 02:09:09
Y a todos.

1391
02:09:11 --> 02:09:12
Tenemos que matarlo.

1392
02:09:14 --> 02:09:15
Y lo haremos.

1393
02:09:16 --> 02:09:18
Lo haremos.

1394
02:09:35 --> 02:09:36
El Gobierno.

1395
02:10:30 --> 02:10:31
¿Max?

1396
02:10:35 --> 02:10:36
¿Max?

1397
02:10:39 --> 02:10:40
¡Max!

1398
02:10:44 --> 02:10:45
¡Max!

1399
02:10:47 --> 02:10:49
¡Max!

1400
02:11:15 --> 02:11:16
Hola, pequeña.

1401
02:11:23 --> 02:11:24
Hola.

1402
02:11:43 --> 02:11:45
La dejé abierta.

1403
02:11:46 --> 02:11:49
- Dejé la puerta abierta 8 centímetros.
- Lo sé.

1404
02:11:49 --> 02:11:51
Nunca dejé de creer.

1405
02:11:51 --> 02:11:54
Lo sé. Está bien.

1406
02:11:55 --> 02:11:57
Está bien. Estoy aquí.

1407
02:11:58 --> 02:12:00
Estoy aquí.

1408
02:12:10 --> 02:12:11
Te ves...

1409
02:12:14 --> 02:12:15
¿No gordo?

1410
02:12:19 --> 02:12:20
Y tu cabello.

1411
02:12:20 --> 02:12:21
¿Mi cabello?

1412

02:12:23 --> 02:12:24
Tu cabello.

1413
02:12:32 --> 02:12:33
Sí.

1414
02:12:35 --> 02:12:37
Te robé el corte de pelo.

1415
02:12:39 --> 02:12:40
Sí.

1416
02:12:40 --> 02:12:42
¿Qué te parece?

1417
02:12:44 --> 02:12:45
Alucinante.

1418
02:13:05 --> 02:13:07
No eres la única que no dejó de creer.

1419
02:13:26 --> 02:13:27
Qué suerte

1420
02:13:27 --> 02:13:29
que fuiste a esa...

1421
02:13:30 --> 02:13:32
conferencia.

1422
02:13:32 --> 02:13:34
Fue una experiencia interesante.

1423
02:13:56 --> 02:13:57
Hola.

1424
02:14:01 --> 02:14:02
Creciste.

1425
02:14:03 --> 02:14:04
Sí.

1426
02:14:05 --> 02:14:06
Tú te achicaste.

1427
02:14:55 --> 02:14:57
¡Mamá, está nevando!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.